叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗德岛炮兵在第一次布尔河战(the Rhode Island Artillery At The First) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL NARRATIVES
个人的 叙事

个人叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
Battles of the Rebellion ,
战斗 的 这 叛乱 ,

叛乱之战

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

['peɪpəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
PAPERS READ BEFORE THE
文件 读 前 这

会前阅读的文件

[roʊd] ['aɪlənd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE ISLAND SOLDIERS AND SAILORS
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
HISTORICAL SOCIETY .
历史 社会 .

历史学会。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

“ - ['ɪpsi] - ['vɪdi] ,
“ Quaeque ipse miserrima vidi ,
“ - ipse - 维迪 ,

“Quaeque ipse Miserrima vidi，

[et]['kwɔːrəm] [pɑːz] ['mægnə]['fuːi] .
Et quorum pars magna fui .
等 法定人数 部分 玛格纳 富伊 .

Et quorum pars magna fui.

” ['prɒvɪdəns] :
” PROVIDENCE :
” 普罗维登斯 :

“普罗维登斯：

['sɪdni] [es] . RIDER1878 .
SIDNEY S . RIDER1878 .
西德尼 S . RIDER1878 .

西德尼·S·赖德 1878 年。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['sɪdni] [es] . ['raɪdə(r)] . - .
SIDNEY S . RIDER . 1878 .
西德尼 S . 骑士 . - .

西德尼·S·赖德，1878 年。

['prɪntɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [pres] ['kʌmpəni] .
PRINTED BY PROVIDENCE PRESS COMPANY .
打印 经过 普罗维登斯 按 公司 .

由普罗维登斯出版社印刷。

[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [ɑː'tɪləri]
THE RHODE ISLAND ARTILLERY
这 罗德岛 岛 炮兵

罗德岛炮兵

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[fɜːst] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .
First Battle of Bull Run .
第一的 战斗 的 公牛 跑步 .

第一次布尔河战役。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['ælbət] [mən'rəʊ] ,
J . ALBERT MONROE ,
J . 阿尔伯特 门罗 ,

J·阿尔伯特·门罗

([leɪt] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [fɜːst] [roʊd] ['aɪlənd] [lait] [ɑː'tɪləri] .)
(Late Lieutenant - Colonel First Rhode Island Light Artillery .)
(晚的 中尉 - 上校 第一的 罗德岛 岛 光 炮兵 .)

（罗德岛第一轻炮兵团已故中校）

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

['sɪdni] [es] . ['raɪdə(r)] . - .
SIDNEY S . RIDER . 1878 .
西德尼 S . 骑士 . - .

西德尼·S·赖德，1878 年。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['sɪdni] [es] . ['raɪdə(r)] . - .
SIDNEY S . RIDER . 1878 .
西德尼 S . 骑士 . - .

西德尼·S·赖德，1878 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [ɑː'tɪləri] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .
THE RHODE ISLAND ARTILLERY AT THE FIRST BATTLE OF BULL RUN .
这 罗德岛 岛 炮兵 在 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 .

罗德岛炮兵在第一次布尔河战役中的表现。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] , [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
When the first call for troops , to serve for the term of three months ,
什么时候 这 第一的 称呼 为了 军队 , 到 服务 为了 这 学期 的 三 几个月 ,

第一次征兵令发出时，服役期为三个月。

[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]
was made by President Lincoln , in 1861 , for the purpose of suppressing the
曾是 制成 经过 总统 林肯 , 在 - , 为了 这 目的 的 抑制 这
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

该法令由林肯总统于1861年制定，目的是镇压叛乱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði]
which had assumed most dangerous proportions to the National Government , the
哪个 有 假定 最多 危险的 比例 到 这 国家的 政府 , 这
[mə'riːn] [ɑː'tɪləri] ,
Marine Artillery ,
海洋 炮兵 ,

对国家政府和海军炮兵而言，这已经造成了极其危险的局面。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
of this city , responded cheerfully to the call , and under the command of
的 这 城市 , 回应 愉快地 到 这 称呼 , 和 在下面 这 命令 的
['kæptɪn] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['tɒmpkinz] ,
Captain Charles H . Tompkins ,
队长 查尔斯 H . 汤普金斯 ,

该市居民欣然响应号召，并在查尔斯·H·汤普金斯上尉的指挥下，

[left] ['prɒvɪdəns] , ['eɪprəl] [ˌeɪ'tiːnθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
left Providence , April eighteenth , for the seat of war .
左边 普罗维登斯 , 四月 第十八 , 为了 这 座位 的 战争 .

4月18日离开普罗维登斯，前往战地。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [wɒz; wəz] ['kæptɪn]
The senior officer of the company , who remained at home , was Captain
这 高级的 官 的 这 公司 , WHO 剩余 在 家 , 曾是 队长
['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['pɑːkhɜːst] ,
William H . Parkhurst ,
威廉 H . 帕克赫斯特 ,

留在国内的公司高级军官是威廉·H·帕克赫斯特上尉。

[ðen] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] [bæŋk][ɒn] [saʊθ] [meɪn] [striːt] .
then book - keeper at the Mechanics Bank on South Main Street .
然后 书 - 守门员 在 这 机械学 银行 在 南 主要的 街道 .

之后在南大街的机械银行担任簿记员。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'weɪ] , [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði]
Before the company was fairly away , I called upon him and suggested the
前 这 公司 曾是 相当 离开 ， 我 称为 之上 他 和 建议 这
[prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]
propriety of calling
礼 的 呼叫

公司还没走多远，我就去拜访了他，并建议他打电话是合适的。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]
a meeting to organize a new company to take the place of the one that
一个 会议 到 组织 一个 新的 公司 到 拿 这 地方 的 这 一 那
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

召开会议，组织成立一家新公司来取代已经倒闭的那家公司。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [met] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
The suggestion met his views ,
这 建议 遇见 他的 浏览 ，

这个建议符合他的观点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
and he at once published a notice that a meeting for the purpose
和 他 在 一次 已发布 一个 注意 那 一个 会议 为了 这 目的
[wʊd] [biː; bi] [held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːnz] ,
would be held that evening at the armory of the Marines ,
会 是 握住 那 晚上 在 这 军械库 的 这 海军陆战队 ，

他立即发布公告，宣布当晚将在海军陆战队军械库举行会议，讨论此事。

[ɒn] ['benɪfɪt] [striːt] .
on Benefit Street .
在 益处 街道 .

在福利街。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə'tendɪd] ,
The meeting was largely attended ,
这 会议 曾是 很大程度上 参加 ，

会议出席人数众多。

[ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['nʌmbəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt]
and comprised among its numbers a great many of our most intelligent
和 包括 之中 它是 数字 一个 伟大的 许多 的 我们的 最多 聪明的
[ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] .
and influential citizens .
和 有影响 公民 .

其成员中包括我们许多最聪明、最有影响力的公民。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A large number of names were enrolled that night as members of the
一个 大的 数字 的 姓名 是 已注册 那 夜晚 作为 成员 的 这
[njuː] ['kʌmpəni] ,
new company ,
新的 公司 ，

当晚，大量人员登记成为这家新公司的成员。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːməri] ['əʊpən] ['deɪli] ,
and arrangements were made to have the armory open daily ,
和 安排 是 制成 到 有 这 军械库 打开 日常的 ,

并安排军械库每日开放。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['signətʃə] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['membəʃɪp] .
for the purpose of obtaining additional signatures to the roll of membership .
为了 这 目的 的 获得 额外的 签名 到 这 卷 的 会员资格 .

为了获得更多会员签名。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ,
In a few days some three hundred names were obtained ,
在 一个 很少 天 一些 三 百 姓名 是 获得 ,

几天之内就收集到了大约三百个名字。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'siːd] .
and every man whose name was enrolled seemed to take the greatest interest in having the work proceed .
和 每一个 男人 谁 姓名 曾是 已注册 似乎 到 拿 这 最 兴趣 在 拥有 这 工作 继续 .

凡是有名登记的人，似乎都对这项工作的进展表现出极大的兴趣。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
By general consent , rather than by appointment or election ,
经过 一般的 同意 , 相当 比 经过 预约 或者 选举 ,

通过普遍同意，而不是通过任命或选举，

[ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
I assumed the duty of conducting the drills and of reducing matters to a system .
我 假定 这 责任 的 进行 这 演习 和 的 减少 事情 到 一个 系统 .

我承担了组织演习和将各项事务系统化的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɔːl'redi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
It was supposed at the time that the force already called into the field ,
它 曾是 据称 在 这 时间 那 这 力量 已经 称为 进入 这 场地 ,

当时人们认为这支部队已经部署到现场了。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
consisting of seventy - five thousand men ,
由 的 七十 - 五 千 男人 ,

由七万五千人组成，

[wʊd] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [kwel] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət]
would be amply sufficient to effectually quell the disturbance that had arisen at the South , but
会 是 充足的 充足的 到 有效地 荡平 这 干扰 那 有 出现 在 这 南 , 但

足以有效平息南方发生的骚乱，但是

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'riːnz] - ['ɑːməri] ,
there appeared to be in the minds of all the men who gathered at the Marines ' Armory ,
那里 出现 到 是 在 这 思想 的 全部 这 男人 WHO 聚集 在 这 海军陆战队 - 军械库 ,

聚集在海军陆战队军械库的所有人的心中似乎都怀着这样一种想法：

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] ,
a quiet determination to go to the assistance of those who had already gone ,
一个 安静的 决心 到 去 到 这 协助 的 那些 WHO 有 已经 已消失 ,

一种默默的决心，去帮助那些已经离世的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [niːd] [eɪd] .
should they appear to need aid .
应该 他们 出现 到 需要 援助 .

如果他们看起来需要帮助。

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ə'pɒn] ['mætəz] .
The call for men to serve for the period of three years put a new phase upon matters .
这 称呼 为了 男人 到 服务 为了 这 时期 的 三 年 放 一个 新的 阶段 之上 事情 .

号召男性服役三年，使事情进入了一个新的阶段。

[ðəʊz] [huːz] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Those whose private business was of such importance that absence from home that length of time would injure the interests of others as well as their own ,
那些 谁 私人的 商业 曾是 的 这样的 重要性 那 缺席 从 家 那 长度 的 时间 会 损伤 这 兴趣 的 其他的 作为 出色地 作为 他们的 自己的 ,

那些私事非常重要，以至于长时间离家会损害他人和自身利益的人，

[wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [mæn] [ə; eɪ] [fʊl] ['bætri] .
withdrew , leaving more than a sufficient number to man a full battery .
退出 , 离开 更多的 比 一个 充足的 数字 到 男人 一个 满的 电池 .

撤退后，留下了足够多的兵力来维持一个完整的炮兵连。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [prə'siːdid] ['ʌnintə'rʌptidli] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
From that time drilling of the men proceeded uninterruptedly both day and night .
从 那 时间 钻孔 的 这 男人 继续 不间断地 两个都 天 和 夜晚 .

从那时起，男人们的训练日夜不停地进行着。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməri] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv] [drɪlɪŋ]
A greater number than the capacity of the armory would admit of drilling
一个 更大的 数字 比 这 容量 的 这 军械库 会 承认 的 钻孔
[æt; ət][wʌn][taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,

同时进行操练的人数超过了军械库的容纳能力。

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['deɪli] .
presented themselves daily .
呈现 他们自己 日常的 .

他们每天都会出现。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
Many of the evenings were spent in taking the men out on the streets and
许多 的 这 晚上 是 花费 在 采取 这 男人 出去 在 这 街道 和
[tuː; tə]['veɪkənt][lɒts] [nɪə(r)][baɪ] ,
to vacant lots near by ,
到 空缺 很多 靠近 经过 ,

许多个晚上，他们都带着这些男人到街上和附近的空地上去。

['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [drɪl] .
exercising them in marching drill .
锻炼 他们 在 行军 钻头 .

让他们进行行进操练。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [spreɪg] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
Through the influence of Governor Sprague the company was furnished with a
通过 这 影响 的 州长 斯普拉格 这 公司 曾是 提供 和 一个
[kəm'pliːt] ['bætri] [ɒv; əv] [twelv] ['paʊndə(r)][dʒeɪmz] [gʌnz] ,
complete battery of twelve pounder James guns ,
完全的 电池 的 十二 重锤 詹姆斯 枪支 ,

在斯普拉格总督的影响下，该公司获得了一整套十二磅詹姆斯炮。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
which arrived here some time in May , I think ,
哪个 到达的 这里 一些 时间 在 可能 , 我 思考 ,

我想，它大概是五月份运到这里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [drɪlz] [bɪ'keɪm] ['spɪrɪtɪd] [ɪn]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
and then the drills became spirited in exercise in the manual of the piece ,
和 然后 这 演习 成为 精神抖擞 在 锻炼 在 这 手动的 的 这 片 ,

然后，乐曲手册中的练习变得生动活泼起来。

[mə'kænɪkl] [mə'nuːvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] .
mechanical maneuvres , as well as in marching .
机械的 机动 , 作为 出色地 作为 在 行军 .

机械操作以及行军。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] [lef'tenənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] [fɜːst] ['sɑːdʒənt]
About the first of June Lieutenant William H . Reynolds and First Sergeant
关于 这 第一的 的 六月 中尉 威廉 H . 雷诺兹 和 第一的 军士
['tɒməs] [ef] . [vɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['bætri] ,
Thomas F . Vaughn of the three months battery ,
托马斯 F . 沃恩 的 这 三 几个月 电池 ,

大约在六月初，三个月炮兵连的威廉·H·雷诺兹中尉和托马斯·F·沃恩一级军士长，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɜːst] [lef'tenənt] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['ælbət]
were appointed Captain and First Lieutenant respectively , and J . Albert
是 任命 队长 和 第一的 中尉 分别 , 和 J . 阿尔伯特
[mən'rəʊ] ,
Monroe ,
门罗 ,

分别被任命为上尉和中尉，以及 J. Albert Monroe，

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['tɒmpkinz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [biː] . ['wiːdən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] , [θɜːd]
John A . Tompkins and William B . Weeden were appointed Second , Third
约翰 一个 . 汤普金斯 和 威廉 B . 韦登 是 任命 第二 , 第三
[ænd; ənd] [fɔːθ] [lef'tenənt, luː't-] ,
and Fourth Lieutenants ,
和 第四 中尉 ,

约翰·A·汤普金斯和威廉·B·威登分别被任命为第二、第三和第四中尉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kə'mɪʃənd] .
and they were so commissioned .
和 他们 是 所以 委托 .

他们受命执行这项任务。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ['kæptɪn] , [tuː] [fɜːst] [lef'tenənt, luː't-] [ænd; ənd] [tuː]
The commissions should have been one captain , two first lieutenants and two
这 佣金 应该 有 到过 一 队长 , 二 第一的 中尉 和 二
['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] ,
second lieutenants ,
第二 中尉 ,

原本应该任命一名上尉、两名上尉和两名少尉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz]
but there was so little knowledge of just the right way to do things
但 那里 曾是 所以 小的 知识 的 只是 这 正确的 方式 到 做 事物
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

但当时人们对正确的做事方法知之甚少。

[ðæt] [ðɪs] ['erə(r)] [ə'kɜːd] ,
that this error occurred ,
那 这 错误 发生 ,

发生了这个错误，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and it was not until after the First Battle of Bull Run that it was
和 它 曾是 不是 直到 后 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 那 它 曾是
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

直到第一次布尔河战役之后，这一错误才得到纠正。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] , - ,
On the sixth of June , 1861 ,
在 这 第六 的 六月 , - ,

1861年6月6日，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [es] . ['luːmɪs]
the company was mustered into the United States service by Colonel S . Loomis
这 公司 曾是 集结 进入 这 团结的 各州 服务 经过 上校 S . 卢米斯
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
of the United States Army ,
的 这 团结的 各州 军队 ,

该公司由美国陆军上校S·卢米斯征召入伍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] “ [θriː] [j'iəz] [ən'les] ['suːnə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
for the period of “ three years unless sooner discharged ,
为了 这 时期 的 “ 三 年 除非 很快 出院 ,

期限为“三年，除非提前解除合同”，

” [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['edi] [striːt] .
” in a large room of a building on Eddy street .
” 在 一个 大的 房间 的 一个 建筑 在 涡流 街道 .

在埃迪街一栋建筑的大房间里。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
On the eighth of June ,
在 这 第八 的 六月 ,

6月8日，

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['soʊldʒərz][laɪf][bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][ɒn]
the regular business of soldier's life began by the company going into camp on
这 常规的 商业 的 士兵的 生活 开始 经过 这 公司 去 进入 营 在
['dekstə(r)] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
Dexter Training Ground .
德克斯特 训练 地面 .

士兵们的日常活动从连队进入德克斯特训练场营地开始。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['bætri] [drɪlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
The time was occupied in detachment and battery drills until the nineteenth
这 时间 曾是 占领 在 分离 和 电池 演习 直到 这 第十九
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
of the month ,
的 这 月 ,

直到当月19日，这段时间都用于分遣队和炮兵连的演习。

[wen] [ðə; ði] [gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
when the guns , carriages , and the horses
什么时候 这 枪支 , 马车 , 和 这 马匹

当枪炮、马车和马匹

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][em'bɑːk, ɪm-][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [kɪl] - [vɒn] -
also , if my memory serves me , were embarked on the steamer Kill - von -
还 , 如果 我的 记忆 服务 我 , 是 启航 在 这 汽船 杀 - 冯 -
[kʊl] , [æt; ət][ðə; ði][fɒks] [pɔɪnt] [wɔːf] .
Kull , at the Fox Point wharf .
库尔 , 在 这 狐狸 观点 码头 .

如果我没记错的话，我们还在福克斯角码头登上了基尔冯·库尔号汽船。

[ðə; ði]['stiːmə(r)]['lændɪd][æt; ət] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [weə(r)][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][men]
The steamer landed at Elizabethport , New Jersey , where the battery and men
这 汽船 登陆 在 伊丽莎白港 , 新的 球衣 , 在哪里 这 电池 和 男人
[wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][kɑːz] .
were transferred to cars .
是 转移 到 汽车 .

汽船在新泽西州伊丽莎白港靠岸，炮兵连和士兵们在那里被转移到汽车上。

[ðə; ði][treɪn] [left] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
The train left Elizabethport about four o'clock in the afternoon .
这 火车 左边 伊丽莎白港 关于 四 点钟 在 这 下午 .

火车大约下午四点离开伊丽莎白港。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['tiːdiəs] [wʌn] .
The journey to Washington was a most tedious one .
这 旅行 到 华盛顿 曾是 一个 最多 乏味 一 .

去华盛顿的旅程非常漫长而乏味。

['hærɪsˌbɜːg] [wɒz; wəz] [nɒt] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Harrisburg was not reached until the next morning ,
哈里斯堡 曾是 不是 达到 直到 这 下一个 早晨 ,

直到第二天早上才抵达哈里斯堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
and it was not until the following morning that the train arrived in Washington .
和 它 曾是 不是 直到 这 下列的 早晨 那 这 火车 到达的 在 华盛顿 .

直到第二天早上，火车才抵达华盛顿。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ,
Although the journey was a long one , and tiresome ,
虽然 这 旅行 曾是 一个 长的 一 , 和 令人厌烦 ,

虽然旅途漫长而疲惫，

['meni] ['ɪnsɪdənts] [træn'spaɪəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .
many incidents transpired to relieve the tedium of the trip .
许多 事件 发生了 到 缓解 这 乏味 的 这 旅行 .

旅途中发生了很多趣事，缓解了旅途的枯燥乏味。

[æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɒn] [ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ,
At Baltimore , which was passed through in the evening , every man was on the qui vive ,
在 巴尔的摩 , 哪个 曾是 通过了 通过 在 这 晚上 , 每一个 男人 曾是 在 这 qui 活力 ,

在傍晚经过的巴尔的摩，每个人都处于警戒状态。

[wɪð] [nɜːvz] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ,
with nerves strung to the tension ,
和 神经 串 到 这 紧张 ,

神经因紧张而紧绷，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
so great was the fear that an attack might be made upon us .
所以 伟大的 曾是 这 害怕 那 一个 攻击 可能 是 制成 之上 我们 .

我们当时非常害怕会遭到袭击。

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [kɒkt] .
Every one who had a revolver carried it cocked .
每一个 一 WHO 有 一个 左轮手枪 携带 它 上膛 .

所有拥有左轮手枪的人都把枪上膛。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,
A corporal , who is now a commissioned officer in the regular army ,
一个 下士 , WHO 是 现在 一个 委托 官 在 这 常规的 军队 ,

一名下士，现在是正规军的一名军官

[ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
remarked to me that he never was in such danger in his life ,
评论 到 我 那 他 绝不 曾是 在 这样的 危险 在 他的 生活 ,

他告诉我，他这辈子从未遇到过如此危险的情况。

[ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ]
though nothing had occurred to awaken a sense of danger , except that a
尽管 没有什么 有 发生 到 觉醒 一个 感觉 的 危险 , 除了 那 一个
[smɔːl] [ˈpeb(ə)l] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,
small pebble was thrown ,
小的 卵石 曾是 抛掷 ,

虽然没有发生任何令人感到危险的事情，除了有人扔了一颗小石子之外，

[ˈprɒbəbli] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] , [ðæt] [hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɡʌn] [ˈkærɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][flæt] [kɑː(r)] ,
probably by some boys , that hit one of the gun carriages on the flat car ,
大概 经过 一些 男孩们 , 那 打 一 的 这 枪 马车 在 这 平坦的 车 ,

可能是几个男孩击中了平板车上的其中一辆炮架。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] .
upon which he and I were riding .
之上 哪个 他 和 我 是 骑术 .

他和我当时正骑着它。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][flæɡz] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The next day rebel flags , in imagination ,
这 下一个 天 反叛 旗帜 , 在 想像力 ,

第二天，叛军旗帜在人们的想象中飘扬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈskʌvəd] [waɪl] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈmeərilənd] .
were frequently discovered while passing through Maryland .
是 频繁地 发现 尽管 通过 通过 马里兰州 .

在途经马里兰州时经常会发现它们。

[ɒn] [ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] ,
On our arrival at Washington , the morning of the twenty - second ,
在 我们的 到达 在 华盛顿 , 这 早晨 的 这 二十 - 第二 ,

22日上午，我们抵达华盛顿时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːdiəli] [ˈɡriːtɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈtɔmpkinz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ˈbætri] ,
we were cordially greeted by Captain Tompkins of the three months battery ,
我们 是 诚挚地 问候 经过 队长 汤普金斯 的 这 三 几个月 电池 ,

我们受到了三个月炮兵连队队长汤普金斯上尉的热情接待。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [lent] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] .
and he and his men lent us every assistance in their power .
和 他 和 他的 男人 借出的 我们 每一个 协助 在 他们的 力量 .

他和他的部下竭尽所能地帮助我们。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ɪn] [ɡeɪlz] [wʊdz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈredʒɪmənt] [rəʊd] [ˈaɪlənd]
The company went into camp in Gale's woods , with the Second Regiment Rhode Island
这 公司 去 进入 营 在 盖尔的 树林 , 和 这 第二 团 罗德岛 岛
[ˈɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

公司与罗德岛第二步兵团一起在盖尔的树林里扎营。

[ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ˌɔːrɡənəˈzeɪʃənz] — [ðə; ði]
and adjoining were the camps of the three months organizations — the
和 相邻的 是 这 营地 的 这 三 几个月 组织 — 这
[fɜːst] [ˈredʒɪmənt] [rəʊd] [ˈaɪlənd] [dɪˈtætʃt] [məˈlɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈbætri] .
First Regiment Rhode Island Detached Militia and the First Battery .
第一的 团 罗德岛 岛 分离的 民兵 和 这 第一的 电池 .

毗邻的是三个月兵团的营地——罗德岛第一团独立民兵和第一炮兵连。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [men][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [æz; əz] “ [kæmp]
The ground occupied by the three months men was already known as “ Camp
这 地面 占领 经过 这 三 几个月 男人 曾是 已经 已知 作为 “ 营
[spreɪg] ;
Sprague ;
斯普拉格 ;

这三个月来，士兵们占据的这片土地已经被称为“斯普拉格营地”；

” [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz]
” the ground occupied by the Second Battery and the Second Regiment was
” 这 地面 占领 经过 这 第二 电池 和 这 第二 团 曾是
[nemd] “ [kæmp] [klɑːk] ,
named “ Camp Clark ,
命名 “ 营 克拉克 ,

第二炮兵连和第二团占据的场地被命名为“克拉克营地”。

” [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['tɒməs] [em] . [klɑːk] ,
” in honor of Bishop Thomas M . Clark ,
” 在 荣誉 的 主教 托马斯 M . 克拉克 ,

“为纪念托马斯·M·克拉克主教，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
who had taken a great interest in the raising and the organization of
WHO 有 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 提高 和 这 组织 的
[truːps] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] .
troops in Rhode Island .
军队 在 罗德岛 岛 .

他对罗德岛的军队征召和组织工作表现出了浓厚的兴趣。

[ə'feəz] [went] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['smuːðli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]
Affairs went along more smoothly than could reasonably have been expected
事务 去 沿着 更多的 顺利 比 可以 合理 有 到过 预期的
[frɒm; frəm][men][dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .
from men just taken from the pursuits of civil life .
从 男人 只是 已采取 从 这 追求 的 民用 生活 .

事情进展得比人们预想的要顺利得多，要知道他们可是刚刚离开世俗生活的人。

['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] , [wɪð] [reə(r)][tækt] , [wʌn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]
Captain Reynolds , with rare tact , won the confidence of all his men and
队长 雷诺兹 , 和 稀有的 策略 , 韩元 这 信心 的 全部 他的 男人 和
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

雷诺兹上尉以罕见的机智赢得了所有士兵和军官的信任。

['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bætri] [drɪlz] [tʊk] [pleɪs] ['deɪli] ,
Section and battery drills took place daily ,
部分 和 电池 演习 采取 地方 日常的 ,

各班和连队每天都进行演习。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [spent] [æt; ət] ['stændɪŋ] [gʌn]
in the morning , and the afternoons were generally spent at standing gun
在 这 早晨 , 和 这 下午 是 一般来说 花费 在 常设 枪
[drɪl] .
drill .
钻头 .

上午进行训练，下午一般进行立炮操练。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [waɪl] [æt; ət] ['sekʃ(ə)n] [drɪl] , [ə; eɪ] [sæd] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] ,
On the ninth of July , while at section drill , a sad accident occurred ,
在 这 第九 的 七月 ， 尽管 在 部分 钻头 ， 一个 伤心 事故 发生 ，

7月9日，在一次分队操练中，发生了一起令人悲痛的事故。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kɔːpərəl] [mɔːs] (['neɪθən] [tiː] .) [ænd; ənd] ['praɪvət] [bʊən] (['wɪljəm] [iː] .) [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
by which Corporal Morse (Nathan T .) and private Bourne (William E .) lost their lives ,
经过 哪个 下士 莫尔斯 （ 内森 T . ） 和 私人的 伯恩 （ 威廉 E . ） 丢失的 他们的 生活 ，

莫尔斯下士（内森·T.）和伯恩列兵（威廉·E.）因此丧生。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['friːmən] (['edwəd] [ɑː(r)] .) [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
and private Freeman (Edward R .) was very seriously injured .
和 私人的 弗里曼 （ 爱德华 拉 . ） 曾是 非常 严重地 受伤 .

列兵弗里曼（爱德华·R）身负重伤。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔːz] [ðə; ði] ['lɪmbə(r)] [tʃest] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɪk'spləʊdɪd] ,
From some unaccountable cause the limber chest upon which they were mounted exploded ,
从 一些 无法解释 原因 这 柔韧 胸部 之上 哪个 他们 是 安装 爆炸了 ，

由于某种无法解释的原因，他们所乘坐的弹药箱爆炸了。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['kɪlɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd] [bʊən] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒərɪŋ] ['friːmən] .
almost instantly killing Morse and Bourne and severely injuring Freeman .
几乎 即刻 杀 莫尔斯 和 伯恩 和 严重 受伤 弗里曼 .

几乎瞬间杀死了莫尔斯和伯恩，并重伤了弗里曼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [bʊən] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The remains of Morse and Bourne were escorted to the depot by the company ,
这 遗迹 的 莫尔斯 和 伯恩 是 护送 到 这 仓库 经过 这 公司 ，

公司护送莫尔斯和伯恩的遗体前往仓库。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['beriəl] [æt; ət] [həʊm] .
and there was extended to them a marked tribute of respect upon their arrival and burial at home .
和 那里 曾是 扩展 到 他们 一个 标记 贡 的 尊重 之上 他们的 到达 和 葬礼 在 家 .

他们的遗体运回故乡安葬时，受到了人们的崇高敬意。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] ['bætri] [left] [kæmp] [klɑːk] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
On the sixteenth of July the battery left Camp Clark at half past one o'clock in the morning ,
在 这 第十六 的 七月 这 电池 左边 营 克拉克 在 一半 过去的 一 点钟 在 这 早晨 ，

7月16日凌晨1点30分，炮兵连离开克拉克营地。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [rəʊd] ['aɪlənd] ['redʒəmənt] ,
with the First and Second Rhode Island Regiments ,
和 这 第一的 和 第二 罗德岛 岛 军团 ，

与罗德岛第一和第二军团一起，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [gɒt] [ˈfeəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

but it was broad daylight before the command got fairly away from the vicinity of the camp .

但 它 曾是 广阔 日光 前 这 命令 得到 相当 离开 从 这 附近 的 这 营 .

但直到天亮，指挥部才基本远离营地附近。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈæmbrəʊz][iː] . [ˈbɜːnsaɪd] , [huː] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] ,

Under the lead of Colonel Ambrose E . Burnside , who had command of the Second New Hampshire ,

在下面 这 带领 的 上校 安布罗斯 E . 伯恩赛德 , WHO 有 命令 的 这 第二 新的 汉普郡 ,

在指挥第二新罕布什尔步兵团的安布罗斯·E·伯恩赛德上校的带领下，

[ˈsev(ə)nti] - [fɜːst] [njuː] [jɔːk] , [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [rəʊd] [ˈaɪlənd] [ˈredʒəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætri] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] ,

Seventy - first New York , First and Second Rhode Island Regiments and the battery , as a brigade ,

七十 - 第一的 新的 约克 , 第一的 和 第二 罗德岛 岛 军团 和 这 电池 , 作为 一个 旅 ,

纽约第七十一团、罗德岛第一和第二团以及炮兵连，组成一个旅。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)]

the company marched over

这 公司 行军 超过

公司人员列队走过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[lɒŋ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] ,

Long Bridge to a point about ten miles from Washington ,

长的 桥 到 一个 观点 关于 十 英里 从 华盛顿 ,

从长桥到距离华盛顿约十英里的某个地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [brɪˈgeɪd] [ˈbɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where the whole brigade bivouacked for the night .

在哪里 这 所有的 旅 露营 为了 这 夜晚 .

整个旅当晚都在那里露营过夜。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,

The next morning the march was resumed at day - break ,

这 下一个 早晨 这 行进 曾是 恢复 在 天 - 休息 ,

第二天清晨，游行队伍在天亮时继续行进。

[ænd; ənd][ˈfɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [əˈbaʊt] [hɑːf] [pɑːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

and Fairfax Court House was reached about half past one in the afternoon .

和 费尔法克斯 法庭 房子 曾是 达到 关于 一半 过去的 一 在 这 下午 .

下午一点半左右到达费尔法克斯法院。

[ðə; ði] [ˈbætri] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [ˈɪntuː][kæmp][nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,

The battery was parked and the company went into camp near the Court House ,

这 电池 曾是 停放 和 这 公司 去 进入 营 靠近 这 法庭 房子 ,

电池停放完毕，公司在法院附近扎营。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] ,
on the ground and near the residence of a Mr . Stephenson ,
在 这 地面 和 靠近 这 住宅 的 一个 先生 . 斯蒂芬森 ,

在斯蒂芬森先生的住所附近，地面上，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ,
an English gentleman with a large and interesting family ,
一个 英语 绅士 和 一个 大的 和 有趣的 家庭 ,

一位拥有庞大而有趣家庭的英国绅士

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] ['kʌmfət]
every member of which appeared to do their utmost to promote our comfort
每一个 成员 的 哪个 出现 到 做 他们的 极致 到 推动 我们的 舒适
.
.
.

每个成员似乎都竭尽全力让我们感到舒适。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,
Early the next morning , Thursday the eighteenth ,
早期的 这 下一个 早晨 , 周四 这 第十八 ,

第二天清晨，也就是18号星期四，

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ə'gen] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['njuːmərəs] [dɪ'leɪz] [ʌn'tɪl][nɪə(r)] [naɪt] - [fɔːl] ,
the advance again began and continued with numerous delays until near night - fall ,
这 进步 再次 开始 和 持续 和 很多的 延误 直到 靠近 夜晚 - 落下 ,

进攻再次开始，并多次延误，直到临近傍晚才继续进行。

[wen] [kæmp][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪə(r)] ['sɛn.tə.vɪl] , [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] .
when camp was established near Centreville , on the plantation of a Mr .
什么时候 营 曾是 已确立的 靠近 森特维尔 , 在 这 种植园 的 一个 先生 .
- .
Utteback .
- .

营地设在森特维尔附近，位于尤特巴克先生的种植园内。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd]
On the morning of Sunday the twenty - first the brigade broke camp and
在 这 早晨 的 星期日 这 二十 - 第一的 这 旅 打破 营 和
[kə'menst] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [mə'næsəs] .
commenced the march towards Manassas .
开始 这 行进 向 马纳萨斯 .

21日星期日早上，该旅拔营起行，开始向马纳萨斯进军。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [wʌn][ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .
The march was a tedious and lonely one until daybreak .
这 行进 曾是 一个 乏味 和 孤独 一 直到 拂晓 .

行军漫长而孤独，直到天亮才结束。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]['eni] [ðæt] ['evə(r)]['əʊpənd] [ə'pɒn][və'dʒɪniə]
The morning broke as clear and lovely as any that ever opened upon Virginia
这 早晨 打破 作为 清除 和 迷人的 作为 任何 那 曾经 打开 之上 弗吉尼亚州
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

清晨的阳光灿烂美丽，如同弗吉尼亚土地上任何一个晴朗的日子一样美好。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəʊθ] ['ɒfɪsəz]
In the early daylight it seemed to dawn upon the minds of both officers
在 这 早期的 日光 它 似乎 到 黎明 之上 这 思想 的 两个都 警官
[ænd; ənd][men] ,
and men ,
和 男人 ，

黎明时分，军官和士兵们似乎都恍然大悟。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]
that they were there for a fixed purpose , and that the actual
那 他们 是 那里 为了 一个 固定的 目的 ， 和 那 这 实际的

他们到那里是有特定目的的，而且实际

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] .
business of their vocation was to commence .
商业 的 他们的 职业 曾是 到 开始 .

他们的职业活动即将开始。

['priːviəsli] , ['nɪəli] [ɔːl][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Previously , nearly all had thought that upon the approach of the United States
之前 ， 几乎 全部 有 想法 那 之上 这 方法 的 这 团结的 各州
[truːps] ,
troops ,
军队 ，

此前，几乎所有人都认为，随着美军的逼近，

[wɪð] [ðeə(r)] ['splendɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] “
with their splendid equipment and the vast resources behind them , the “
和 他们的 灿烂 设备 和 这 广阔的 资源 在后面 他们 ， 这 “
['reb(ə)l; rɪ'bel][mɒb] ,
rebel mob ,
反叛 暴民 ，

凭借精良的装备和雄厚的资源，“叛军暴徒”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz]
” as it was deemed , but which we afterwards learned to respect as
” 作为 它 曾是 被认为 ， 但 哪个 我们 然后 学习 到 尊重 作为
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] ,
the rebel forces ,
这 反叛 力量 ，

“尽管当时人们这样认为，但我们后来学会了尊重这支反叛力量。”

[wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] .
would flee from their position and disperse .
会 逃跑 从 他们的 位置 和 分散 .

他们会逃离阵地并四散奔逃。

['dʒen(ə)rəl] ['hʌntərz] ['kɒləm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['bɜːrnˌsaɪdz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,
General Hunter's column , to which Colonel Burnside's brigade was attached ,
一般的 猎人的 柱子 ， 到 哪个 上校 伯恩赛德 旅 曾是 随附的 ，
[wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪn] ,
was the right of the advancing line ,
曾是 这 正确的 的 这 前进 线 ，

亨特将军的纵队，伯恩赛德上校的旅隶属于该纵队，位于前进战线的右翼。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt]
and soon after sunrise the report of heavy guns to the left told us that
和 很快 后 日出 这 报告 的 重的 枪支 到 这 左边 讲述 我们 那
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kə'menst] .
the work of the day had commenced .
这 工作 的 这 天 有 开始 .

日出后不久，左侧传来重炮轰鸣声，告诉我们一天的工作已经开始了。

['stedəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒləm] [pʊʃt] [ɒn] , [bʌt; bət] [wɪð] ['friːkwənt] [hɔːlts] , [ʌn'tɪl] ['sʌdli]
Steadily , however , the column pushed on , but with frequent halts , until Sudley
稳步 , 然而 , 这 柱子 推动 在 , 但 和 频繁 停止 , 直到 突然
[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
Church was reached ,
教会 曾是 达到 ,

然而，队伍稳步前进，但途中不时停下来，最终到达了苏德利教堂。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
where a short stop was made in the shade of the thick foliage of the trees
在哪里 一个 短的 停止 曾是 制成 在 这 阴影 的 这 厚的 叶子 的 这 树木
[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in the vicinity of the church .
在 这 附近 的 这 教会 .

在教堂附近树木茂密的树荫下稍作停留。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊd] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The battery was following the Second Rhode Island , a portion of which
这 电池 曾是 下列的 这 第二 罗德岛 岛 , 一个 部分 的 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] ,
were deployed as skirmishers ,
是 已部署 作为 散兵游勇 ,

该炮兵连队跟随第二罗德岛号巡洋舰，其中一部分被部署为散兵。

[ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['skəːmiʃə] , [wel] [ɪn]
and contrary to the custom of throwing them , the skirmishers , well in
和 相反 到 这 风俗 的 投掷 他们 , 这 散兵游勇 , 出色地 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

与以往投掷它们的惯例相反，散兵们很早就投掷了它们。

[ðeɪ] [muːvd] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] .
they moved directly on the flanks of the column .
他们 已搬 直接地 在 这 侧翼 的 这 柱子 .

他们直接沿着纵队的侧翼移动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
Suddenly the outposts of the enemy opened fire , which , to our inexperienced
突然 这 前哨站 的 这 敌人 打开 火 , 哪个 , 到 我们的 缺乏经验
[ɪəz] , ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
ears , sounded like the explosion
耳朵 , 听起来 喜欢 这 爆炸

突然，敌军哨所开火了，在我们这些缺乏经验的耳朵听来，那声音就像爆炸声一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['krækəz] .
of several bunches of fire crackers .
的 一些 成捆 的 火 饼干 .

几捆鞭炮。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , “ ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] ['bætri] !
Immediately after came the order , “ Forward your Battery !
立即地 后 来了 这 命令 , “ 向前 你的 电池 !

紧接着就下达了命令：“把你们的电池送过去！”

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ] [bəʊθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] ,
” Although the order was distinctly heard by both officers and men of the battery ,
” 虽然 这 命令 曾是 明显地 听到 经过 两个都 警官 和 男人 的 这 电池 ,

“尽管炮兵连的官兵都清楚地听到了命令，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nəʊn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌntə(r)] .
I have never believed that it was definitely known whether it was given by General McDowell or General Hunter .
我 有 绝不 相信 那 它 曾是 确实 已知 无论 它 曾是 给定 经过 一般的 麦克道尔 或者 一般的 猎人 .

我一直不相信人们能够确切地知道这件物品究竟是麦克道尔将军还是亨特将军所赠。

[wɪð] [məʊst] [kə'mendəbl] ['prɒmptnəs] ,
With most commendable promptness ,
和 最多 值得称赞 迅速 ,

以极其值得称赞的迅速性，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] [lɜːrnz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['əʊnli] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
but without that caution which a battery commander learns to observe only by experience .
但 没有 那 警告 哪个 一个 电池 指挥官 学习 到 观察 仅有的 经过 经验 .

但他却缺乏炮兵指挥官只有通过经验才能培养的那种谨慎。

['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] ['bætri] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['gæləp] .
Captain Reynolds rushed his battery forward at once at a sharp gallop .
队长 雷诺兹 匆忙 他的 电池 向前 在 一次 在 一个 锋利的 驰骋 .

雷诺兹上尉立即率领炮兵部队疾驰向前。

[ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] [baɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ,
The road at this point was skirted by woods , but a short distance beyond ,
这 路 在 这 观点 曾是 裙摆 经过 树林 , 但 一个 短的 距离 超过 ,

此处道路两侧是树林，但再往前走一小段距离，

[ðə; ði] ['bætri] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .
the battery emerged upon an open field , and at once went into position and opened fire .
这 电池 出现 之上 一个 打开 场地 , 和 在 一次 去 进入 位置 和 打开 火 .

炮兵连出现在一片开阔地带，立即进入阵地并开火射击。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The battery was now considerably in advance of the infantry and could easily have been captured and taken from the field by the enemy ,
这 电池 曾是 现在 相当 在 进步 的 这 步兵 和 可以 容易地 有 到过 捕获 和 已采取 从 这 场地 经过 这 敌人 ,

炮兵连当时已经远远领先于步兵，很容易被敌人俘获并撤离战场。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ;
before the supporting infantry were formed in line of battle ;
前 这 支持 步兵 是 形成 在 线 的 战斗 ;

在支援步兵列队战斗队形之前；

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ;
and two years later under the same circumstances , the entire battery would have been lost ;
和 二 年 之后 在下面 这 相同的 情况 , 这 全部的 电池 会 有 到过 丢失的 ;

两年后，在同样的情况下，整个电池就会报废；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [saɪd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
but neither side hardly understood the rudiments of the art of war .
但 两者都不 边 几乎 理解 这 基本原理 的 这 艺术 的 战争 .

但双方都对战争艺术的基本原理知之甚少。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] ,
When we reached the open field the air seemed to be filled with myriads of serpents ,
什么时候 我们 达到 这 打开 场地 这 空气 似乎 到 是 已填 和 无数 的 蛇 ,

当我们到达开阔地带时，空气中似乎充满了无数的蛇。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
such was the sound of the bullets passing through it .
这样的 曾是 这 声音 的 这 子弹 通过 通过 它 .

这就是子弹穿过它时的声音。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
Above us
多于 我们

我们上方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪsɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .
and around us on every side , they seemed to be hissing , writhing and twisting .
和 大约 我们 在 每一个 边 , 他们 似乎 到 是 嘶嘶声 , 扭动 和 扭曲 .

我们周围的四面八方，似乎都在发出嘶嘶声、扭动和蠕动。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ,
I have been under many a hot fire , but I don't think that ,
我 有 到过 在下面 许多 一个 热的 火 , 但 我 不 思考 那 ,

我经历过很多烈火的考验，但我并不认为，

[ɪn] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪk'spɪəriəns] ,
in nearly four years experience ,
在 几乎 四 年 经验 ,

凭借近四年的经验，

[ai] ['evə(r)] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['bʊlɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
I ever heard so many bullets in such a short space of time .
我 曾经 听到 所以 许多 子弹 在 这样的 一个 短的 空间 的 时间 .

我从未在如此短的时间内听到过这么多子弹的声音。

['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['fiːbli]
Suddenly thrown into a position , the realities of which had been only feebly
突然 抛掷 进入 一个 位置 , 这 现实 的 哪个 有 到过 仅有的 虚弱地
[ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ,
imagined and underestimated ,
想象 和 低估 ,

突然间，他被推到了一个境地，而这个境地的现实情况此前只是被他粗浅地想象和低估了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][dɪd][səʊ] [wel] .
it is surprising that all did so well .
它 是 奇怪 那 全部 做过 所以 出色地 .

令人惊讶的是，他们所有人都表现得如此出色。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
I remember the first thing that came into my mind was the wish that I was
我 记住 这 第一的 事物 那 来了 进入 我的 头脑 曾是 这 希望 那 我 曾是
[æt; ət] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒərz] [wei] ,
at home out of danger's way ,
在 家 出去 的 危险的 方式 ,

我记得当时我脑海中浮现的第一个念头就是，希望自己能待在家里，远离危险。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['evri]
and immediately following came the sense of my obligation to perform every
和 立即地 下列的 来了 这 感觉 的 我的 义务 到 履行 每一个
['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [fɪld] .
duty of the position that I filled .
责任 的 这 位置 那 我 已填 .

紧接着，我便感到自己有义务履行我所担任职位的每一项职责。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,
The same spirit seemed to animate every man of the battery ,
这 相同的 精神 似乎 到 动画 每一个 男人 的 这 电池 ,

炮兵连的每个士兵似乎都怀着同样的精神。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɜːkt] ['mænfəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
and each and every one worked manfully throughout the day .
和 每个 和 每一个 一 工作 勇敢地 自始至终 这 天 .

每个人都辛勤工作了一整天。

['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
Hardly had we arrived on the field ,
几乎 有 我们 到达的 在 这 场地 ,

我们刚到球场上，

[wen] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
when with almost the rapidity of lightning it passed from one to another
什么时候 和 几乎 这 快速 的 闪电 它 通过了 从 一 到 其他
[ðæt] ['sɑːdʒənt] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['rændɒlf] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
that Sergeant George E . Randolph was wounded .
那 军士 乔治 E . 兰道夫 曾是 受伤 .

几乎是闪电般地，乔治·E·兰道夫中士受伤的消息就从一个人传到另一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ,
He was a great favorite with the entire company ,
他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 全部的 公司 ,

他深受公司全体员工的喜爱。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] .
his personal qualities being such as to win the respect and love of all .
他的 个人的 品质 存在 这样的 作为 到 赢 这 尊重 和 爱 的 全部 .

他拥有赢得所有人尊重和爱戴的个人品质。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [juː 'es] ,
Although every one felt that a dark cloud had thrown its shadow over us ,
虽然 每一个 一 毛毡 那 一个 黑暗的 云 有 抛掷 它是 阴影 超过 我们 ，

虽然每个人都感觉乌云笼罩着我们，

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɔːltərɪŋ] .
still there was no faltering .
仍然 那里 曾是 不 摇摇欲坠 .

但他丝毫没有动摇。

['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] , [huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] ['rændɒlf] ,
Captain Reynolds , who had marked affection for Sergeant Randolph ,
队长 雷诺兹 ， WHO 有 标记 感情 为了 军士 兰道夫 ，

雷诺兹上尉对兰道夫中士有着明显的好感，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk]
sacrificed the impulses of his nature and stuck to his command to look
牺牲 这 冲动 的 他的 自然 和 卡住 到 他的 命令 到 看
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɔːl] .
out for the interests of all .
出去 为了 这 兴趣 的 全部 .

他克制了自己的本性，恪守职责，为所有人的利益着想。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
A great many amusing incidents occurred during the first hour of the action ,
一个 伟大的 许多 有趣 事件 发生 期间 这 第一的 小时 的 这 行动 ，

行动开始后的第一个小时里发生了很多有趣的事件。

[ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pa:'teikə] .
that , undoubtedly , have afforded many hours of enjoyment to the partakers .
那 ， 无疑 ， 有 提供 许多 小时 的 享受 到 这 参与者 .

毫无疑问，这给参与者带来了许多欢乐时光。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪmbə(r)] -
Two of the corporals seemed to find great relief in getting behind a limber -
二 的 这 下士 似乎 到 寻找 伟大的 宽慰 在 获得 在后面 一个 柔韧 -
[tʃest] [wɪð] [ɪts] ['kʌvə(r)] ['əʊpənd] ,
chest with its cover opened ,
胸部 和 它是 覆盖 打开 ，

两名下士躲在打开盖子的弹药箱后面，似乎感到轻松多了。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['plʌkəli] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
though they pluckily performed their duties ,
尽管 他们 勇敢地 执行 他们的 职责 ，

尽管他们勇敢地履行了自己的职责，

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'liːf] [maɪ'self] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd]
and I confess that I experienced a similar relief myself when I was obliged
和 我 承认 那 我 经验丰富的 一个 相似的 宽慰 我 什么时候 我 曾是 有义务
[tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
to go there once or twice to examine the ammunition ,
到 去 那里 一次 或者 两次 到 检查 这 弹药 ，

我承认，当我不得不去那里一两次检查弹药时，我也曾有过类似的如释重负的感觉。

[ðəʊ] [ai] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kweɪl] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
though I fully realized that it was like a quail running his head into a
尽管 我 完全 已实现 那 它 曾是 喜欢 一个 鹌鹑 跑步 他的 头 进入 一个
['snəʊˌbæŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
snowbank to escape the hunter .
雪堆 到 逃脱 这 猎人 .

虽然我完全意识到这就像一只鹌鹑为了躲避猎人而把头撞进雪堆里一样。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] ,
The firing was exceedingly rapid ,
这 射击 曾是 非常 迅速的 ,

射击速度极快，

['evri] [wʌn] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]
every one appearing to feel that the great object was to make as
每一个 一 出现 到 感觉 那 这 伟大的 目的 曾是 到 制作 作为
[mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
much noise as possible ,
很多 噪音 作为 可能的 ,

每个人似乎都觉得，最重要的目标就是尽可能地制造噪音。

[ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['aɪən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]
and get an immense quantity of iron into the enemy's line in the shortest
和 得到 一个 巨大 数量 的 铁 进入 这 敌人的 线 在 这 最短
['pɒsəb(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
possible space of time ,
可能的 空间 的 时间 ,

在最短的时间内将大量的铁矿石运送到敌军防线。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .
without regard to whether it hit anything or not .
没有 看待 到 无论 它 打 任何事物 或者 不是 .

不管它是否撞到任何东西。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ,
The firing was principally directed towards the smoke of a rebel battery ,
这 射击 曾是 主要 指导 向 这 抽烟 的 一个 反叛 电池 ,

射击主要针对叛军炮兵阵地的烟雾。

['pəʊstɪd] [nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['henri] [haʊs] " [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ə'kʌmpəniɪŋ]
posted near what is shown as the " Henry House " on the map accompanying
发布 靠近 什么 是 所示 作为 这 " 亨利 房子 " 在 这 地图 随同
['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
General McDowell's report of the action ,
一般的 麦克道尔 报告 的 这 行动 ,

张贴地点靠近地图上麦克道尔将军行动报告所附地图上标示的"亨利之家"附近。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] " ['luːɪs] [haʊs] ,
but was really the " Lewis House ,
但 曾是 真的 这 " 刘易斯 房子 ,

但实际上是"刘易斯之家"，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

"[第 17 页]

[wɪtʃ] [haʊs] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] .
which house served as the headquarters of General Beauregard .
哪个 房子 服务 作为 这 总部 的 一般的 博雷加德 .

哪栋房子曾是博雷加德将军的总部？

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)]
But very little attention was paid to the effect of the shot for
但 非常 小的 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 影响 的 这 射击 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

但很长一段时间内，人们几乎没有关注这一枪的效果。

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn]['aʊə(r)]
Considerable of the fire was directed into a clump of woods in our
大量 的 这 火 曾是 指导 进入 一个 丛 的 树林 在 我们的
[ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,
immediate front ,
即时 正面 ,

相当一部分火势被引向了我们正前方的一片树林。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] ,
in which was quite a force of rebel infantry ,
在 哪个 曾是 相当 一个 力量 的 反叛 步兵 ,

其中有一支相当强大的叛军步兵部队，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['veri] [ɪ'fektɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and I have reason to believe that this fire was very effective ; for ,
和 我 有 原因 到 相信 那 这 火 曾是 非常 有效的 ; 为了 ,

我有理由相信这场火灾非常有效；因为，

[ə'pɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][spɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊl] [rʌn] [ai][faʊnd][ðə; ði] [triːz]
upon visiting the spot during the action of the Second Bull Run I found the trees
之上 访问 这 点 期间 这 行动 的 这 第二 公牛 跑步 我 成立 这 树木
['θɪkli] [skɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [weə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [biː; bi]['laɪkli][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][məʊst]
thickly scarred at the height where the shot would be likely to do the most
浓密 疤痕 在 这 高度 在哪里 这 射击 会 是 可能 到 做 这 最多
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

在第二次布尔河奔腾期间，我到访了事发地点，发现树木在射击最有可能造成最大伤害的高度上布满了密集的伤痕。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]
We had with us a young man , who was hardly more than a mere
我们 有 和 我们 一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 几乎 更多的 比 一个 仅仅
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我们带了个年轻人，他简直还是个孩子。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtʃ] . ['stjʊət] ,
by the name of Henry H . Stewart ,
经过 这 姓名 的 亨利 H . 斯图尔特 ,

名叫亨利·H·斯图尔特

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]
who had been taken out from here by Captain Reynolds to act as an
WHO 有 到过 已采取 出去 从 这里 经过 队长 雷诺兹 到 行为 作为 一个
['ɔːdəli] [ænd; ənd]['gaɪdən] ,
orderly and guidon ,
秩序 和 旗帜 ,

他曾被雷诺兹上尉从这里带走，担任勤务兵和旗手。

[huː] , [waɪl] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
who , while nearly every one else was excited and everything was in confusion ,
WHO , 尽管 几乎 每一个 一 别的 曾是 兴奋的 和 一切 曾是 在 困惑 ,

当几乎所有人都兴奋不已，而现场一片混乱时，他却……

[prɪ'zɜːvd] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði][ʌtməʊst] ['kuːlnəs] ,
preserved , apparently , the utmost coolness ,
保存完好 , 显然 , 这 极致 凉爽 ,

显然，它保持了极致的凉爽。

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [pə'reɪd] ,
moving from point to point as calmly as if performing the ordinary duties of parade ,
移动 从 观点 到 观点 作为 平静地 作为 如果 表演 这 普通的 职责 的 游行 ,

像执行普通阅兵任务一样，镇定自若地从一个地点移动到另一个地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] ['ɔːdəd] [hɪm][səʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
and it was not until I ordered him so to do that he dismounted from his horse .
和 它 曾是 不是 直到 我 订购 他 所以 到 做 那 他 下马 从 他的 马 .

直到我命令他下马，他才从马上下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːlɪst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
But the coolest one of our number , and , I believe ,
但 这 最酷 一 的 我们的 数字 , 和 , 我 相信 ,

但我们当中最酷的那个，而且，我相信，

[ðə; ði] ['kuːlɪst] [mæn][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [dʒiː] . ['laɪmən] [dwaɪt] .
the coolest man on the field that day , was Sergeant G . Lyman Dwight .
这 最酷 男人 在 这 场地 那 天 , 曾是 军士 G . 莱曼 德怀特 .

那天场上最冷静的人是 G·莱曼·德怀特中士。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst]
When the storm of bullets was thickest
什么时候 这 风暴 的 子弹 曾是 最厚

当枪林弹雨最为猛烈的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪts] ['hevist] ['faɪə(r)] ,
and the rebel artillery was delivering upon us its heaviest fire ,
和 这 反叛 炮兵 曾是 运送 之上 我们 它是 最重 火 ,

叛军炮兵向我们倾泻了最猛烈的火力。

[dwaɪt] [wʊd] [step] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Dwight would step aside from the smoke from his gun ,
德怀特 会 步 旁边 从 这 抽烟 从 他的 枪 ,

德怀特会躲开他枪口的硝烟。

[ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] .
and seemed perfectly absorbed by the sublime and magnificent spectacle .
和 似乎 完美 吸收 经过 这 升华 和 壮丽 奇观 .

他似乎完全沉浸在这壮丽壮观的景象之中。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] ,
Once or twice he called my attention to the glorious scene ,
一次 或者 两次 他 称为 我的 注意力 到 这 辉煌 场景 ,

他曾一两次让我注意到那壮丽的景色，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]
but I was too much engaged and my mind was too much occupied in
但 我 曾是 也 很多 已订婚的 和 我的 头脑 曾是 也 很多 占领 在
['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['glɔːriəs] [siːn] " [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ]
thinking how we were to get out of the " glorious scene " to take much
思维 如何 我们 是 到 得到 出去 的 这 " 辉煌 场景 " 到 拿 很多
['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
pleasure in the observance of it .
乐趣 在 这 观察 的 它 .

但我当时太投入了，满脑子想的都是如何才能离开这"壮丽的景象"，以至于无暇欣赏它带来的乐趣。

[dwaɪt] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] ,
Dwight was associated with me , more or less , during the whole war ,
德怀特 曾是 联系 和 我 , 更多的 或者 较少的 , 期间 这 所有的 战争 ,

战争期间，德怀特或多或少都和我保持着联系。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [faʊnd]
and I found in his character more admirable qualities than I ever found
和 我 成立 在 他的 特点 更多的 令人钦佩的 品质 比 我 曾经 成立
[pə'zest] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,
possessed by any other man ,
拥有 经过 任何 其他 男人 ,

我发现他身上具备的品质比我以往见过的任何人都更加令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)] .
and the objectionable qualities of his nature I could never discover .
和 这 令人反感的 品质 的 他的 自然 我 可以 绝不 发现 .

而他性格中那些令人反感的品质，我始终未能发现。

[wɔː(r)][hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
War had no terrors for him ,
战争 有 不 恐怖 为了 他 ,

战争对他来说毫无恐怖之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [faʊnd] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ædvɜːs]
and his æsthetic taste found beauties to admire even under the most adverse
和 他的 审美的 品尝 成立 美女 到 钦佩 甚至 在下面 这 最多 不利
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

即使在最不利的情况下，他的审美趣味也能发现值得欣赏的美。

[wen] [ðə; ði] ['ledn] [reɪn][ænd; ənd]['aɪən][heɪl][wɜː(r); wə(r)] ['θɪkɪst] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə]
When the leaden rain and iron hail were thickest , I have known him to
什么时候 这 铅灰色 雨 和 铁 冰雹 是 最厚 , 我 有 已知 他 到
[mjuːz] [ə'pɒn] [fə'lɒsəfi] ,
muse upon philosophy ,
沉思 之上 哲学 ,

当铅雨和铁雹倾盆而下时，我曾见过他沉思哲学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]
and to repeat a quotation from some favorite author applicable to
和 到 重复 一个 引述 从 一些 最喜欢的 作者 适用的 到
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the situation and circumstances .
这 情况 和 情况 .

并引用一位你喜欢的作家的名言，使其适用于当前的情况和环境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
He was quick and unerring ,
他 曾是 快的 和 毫无错误 ,

他反应迅速，而且从不出错。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kʊd; kəd][ə'raɪz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [self] -
and no emergency could arise that would deprive him of his full self -
和 不 紧急情况 可以 出现 那 会 剥夺 他 的 他的 满的 自己 -
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

没有任何紧急情况会让他失去完全的自制力。

[ðɪs] [ɪz] [dai'gres] [frɒm; frəm][maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
This is digressing from my subject , but my admiration for him was such
这 是 跑题了 从 我的 主题 , 但 我的 钦佩 为了 他 曾是 这样的
, [ðæt] [ai]
, that I
, 那 我

这有点偏离我的主题了，但我对他的钦佩之情如此之深，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðʌs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
feel justified in thus alluding to a life that was practically lost in the war ,
感觉 合理的 在 因此 暗示 到 一个 生活 那 曾是 几乎 丢失的 在 这 战争 ,

认为自己有理由这样提及一个在战争中几乎丧生的生命。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
though his death did not take place until within the past year .
尽管 他的 死亡 做过 不是 拿 地方 直到 之内 这 过去的 年 .

虽然他去世的时间是在去年。

[ə'baʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'gæn] , ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] , [wɪð]
About one or two hours after the engagement began , Captain Reynolds , with
关于 一 或者 二 小时 后 这 订婚 开始 , 队长 雷诺兹 , 和
[lef'tenənt, luː't-] ['tɒmpkinz] [ænd; ənd] ['wiːdən] ,
Lieutenants Tompkins and Weeden ,
中尉 汤普金斯 和 韦登 ,

交战开始大约一两个小时后，雷诺兹上尉与汤普金斯中尉和威登中尉，

[went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] [gʌnz] ,
went off to the right of our position with two guns ,
去 离开 到 这 正确的 的 我们的 位置 和 二 枪支 ,

他带着两支枪从我们阵地右侧逃了出去。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['duːgən] [haʊs] , [ai] [θɪŋk] , [weə(r)] [ðeɪ] [went]
which were placed in position near the Doogan House , I think , where they went
哪个 是 放置 在 位置 靠近 这 杜根 房子 , 我 思考 , 在哪里 他们 去
['ɜːnɪstli] [æt; ət] [wɜːk] .
earnestly at work .
切实 在 工作 .

我想，它们被放置在杜根故居附近，在那里它们开始认真工作。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] , ['sɑːdʒənt] [dʒɒn][eɪtʃ] . ['hæmənd] , [ɒv; əv][maɪ]['sekʃ(ə)n] ,
During their absence , Sergeant John H . Hammond , of my section ,
期间 他们的 缺席 , 军士 约翰 H . 哈蒙德 , 的 我的 部分 ,

在他们不在期间，我所在班的约翰·H·哈蒙德中士，

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
reported to me that he was entirely out of ammunition ,
据报道 到 我 那 他 曾是 完全 出去 的 弹药 ,

他告诉我他已经完全没有弹药了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪmz] [gʌn]
and as I knew that there was no reserve supply for the James gun
和 作为 我 知道 那 那里 曾是 不 预订 供应 为了 这 詹姆斯 枪
[wɪ'ðɪn] [ə'veɪləb(ə)l] ['dɪstəns] ,
within available distance ,
之内 可用的 距离 ,

而且我知道在可及范围内没有詹姆斯炮的备用弹药，

[ai][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
I directed him to take his piece to the rear ,
我 指导 他 到 拿 他的 片 到 这 后部 ,

我命令他把枪带到后方去。

[tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
to some safe place and wait for orders .
到 一些 安全的 地方 和 等待 为了 订单 .

找个安全的地方待着，等命令。

[ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [maɪ]['ʌðə(r)] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [vɔːn] .
I remained with my other piece and the pieces of Lieutenant Vaughn .
我 剩余 和 我的 其他 片 和 这 件 的 中尉 沃恩 .

我留下了我的另一块碎片和沃恩中尉的碎片。

['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Either before or after this ,
任何一个 前 或者 后 这 ,

无论是在此之前还是之后，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [strʌk] [ðə; ði]['æks(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] , [wɪtʃ]
a shot from the enemy struck the axle of one of the pieces , which
一个 射击 从 这 敌人 击 这 轴 的 一 的 这 件 , 哪个
[ɪn'taɪəli] [dɪs'eɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] . [[wʌn]]
entirely disabled it . [1]
完全 已禁用 它 . [1]

敌军的一发炮弹击中了其中一辆战车的车轴，使其完全无法使用。[1]

[ðə; ði] [gʌn]
The gun
这 枪

枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɒz; wəz] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [slʌŋ] ['ʌndə(r)][ɪts]['lɪmbə(r)][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][frɒm; frəm]
was dismounted and slung under its limber and immediately taken from
曾是 下马 和 吊着 在下面 它是 柔韧 和 立即地 已采取 从
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

被从马上卸下，吊在炮架下，立即被运离战场。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [mə'nuːvər] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] ['eksəd] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [həʊm]
The mechanical maneuvres that the men had been exercised in before they left home
这 机械的 机动 那 这 男人 有 到过 锻炼 在 前 他们 左边 家
,
,
,

这些士兵在离开家乡之前接受过机械操作方面的训练，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [naʊ] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for the first time now found opportunity for practical application ,
为了 这 第一的 时间 现在 成立 机会 为了 实际的 应用 ,

现在终于找到了实际应用的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ə'pɒn]
and the slinging of the piece was performed as thoroughly as upon
和 这 投掷 的 这 片 曾是 执行 作为 彻底 作为 之上
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [ruːm] .
the floor of the drill - room .
这 地面 的 这 钻头 - 房间 .

投掷这件物品的过程，与在操练室地板上进行的投掷一样彻底。

['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][mɪd] - [deɪ] ['gʌvənə(r)] [spreɪg] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] , [rəʊd] [ʌp]
Sometime after mid - day Governor Sprague , accompanied by Captain Reynolds , rode up
有时 后 中 - 天 州长 斯普拉格 , 伴随 经过 队长 雷诺兹 , 骑 向上
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
to me and said ,
到 我 和 说 ,

午后不久，斯普拉格总督在雷诺兹上尉的陪同下骑马来到我面前，说道：

" [mən'rəʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðəʊz] ['bætəris]
" Monroe , can't you get your guns over on the hill there , where those batteries
" 门罗 , 不能 你 得到 你的 枪支 超过 在 这 爬坡道 那里 , 在哪里 那些 电池
[ɑː(r); ə(r)] ?
are ?
是 ?

"门罗，你难道不能把你的枪搬到那边山上的炮台那里去吗？"

" [ðə; ði] ['bætəris] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] ,
" The batteries referred to were those of Captains Ricketts and Griffin ,
" 这 电池 指 到 是 那些 的 队长 里基茨 和 格里芬 ,

"这里提到的炮台指的是里基茨上尉和格里芬上尉的炮台，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] " ['henri] " [ɔː(r)] " ['luːɪs] " [haʊs] .
which were then in position near the " Henry " or " Lewis " House .
哪个 是 然后 在 位置 靠近 这 " 亨利 " 或者 " 刘易斯 " 房子 .

当时它们位于"亨利"或"路易斯"故居附近。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Without any thought , except to take the pieces to that position ,
没有 任何 想法 , 除了 到 拿 这 件 到 那 位置 ,

不假思索，只专注于将棋子摆到那个位置。

[ai] ['ɔːdəd] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [lef'tenənt] [vɔːnz] ['fɔːwəd] ,
I ordered my remaining piece and one of Lieutenant Vaughn's forward ,
我 订购 我的 其余的 片 和 一 的 中尉 沃恩的 向前 ,

我订购了剩下的那份，还有沃恩中尉的一份前言。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] [prə'siːdid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
and accompanied by Captain Reynolds proceeded across the turnpike and up the
和 伴随 经过 队长 雷诺兹 继续 穿过 这 收费公路 和 向上 这
[rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
road leading to the place where the two batteries were in position .
路 领导 到 这 地方 在哪里 这 二 电池 是 在 位置 .

在雷诺兹上尉的陪同下，他们穿过收费公路，沿着通往两座炮台所在位置的道路前进。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [θɜːst] ,
The day was a very hot one , and I remember that my thirst ,
这 天 曾是 一个 非常 热的 一 , 和 我 记住 那 我的 口渴 ,

那天天气非常热，我记得当时我非常口渴。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
at this time , was almost unendurable .
在 这 时间 , 曾是 几乎 难以忍受 .

当时的情况几乎令人难以忍受。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
Crossing the turnpike ,
十字路口 这 收费公路 ,

穿过收费公路，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]
I saw a pool of muddy water which appeared like the watering places beside our
我 锯 一个 水池 的 浑 水 哪个 出现 喜欢 这 浇水 地方 旁 我们的

我看到一滩浑浊的水，看起来像我们家旁边的饮水处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[njuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [rəʊdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [baɪ] [rɪvjʊ'lɪts] [ɔː(r)] [brʊks] .
New England country roads , where they are crossed by rivulets or brooks .
新的 英格兰 国家 道路 , 在哪里 他们 是 交叉 经过 小溪 或者 布鲁克斯 .

新英格兰乡村公路，有小溪或河流穿过。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
Although the water was muddy and the dead bodies of a man and
虽然 这 水 曾是 浑 和 这 死的 身体 的 一个 男人 和
[ə; eɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
a horse were lying in it ,
一个 马 是 说谎 在 它 ,

虽然水很浑浊，里面还躺着一具男人和一匹马的尸体，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [θɜːst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [tuː; tə]
so great was my thirst , I could not resist the inclination to dismount to
所以 伟大的 曾是 我的 口渴 , 我 可以 不是 抵抗 这 倾角 到 下马 到
[sleɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
slake it ,
熄灭 它 ,

我渴得厉害，忍不住下马去喝水解渴。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
and did so .
和 做过 所以 .

他照做了。

['kwɪkli] [ˌriː'maʊntɪŋ] , [aɪ] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [θruː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
Quickly remounting , I went forward with the section through what appeared to be
迅速地 重新安装 , 我 去 向前 和 这 部分 通过 什么 出现 到 是
[ə; eɪ] [leɪn] ,
a lane ,
一个 车道 ,

我迅速重新上马，继续沿着看似一条小路的路线前进。

[ɒn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] ['ɪnfəntri] ,
on a side hill , which was completely filled with infantry ,
在 一个 边 爬坡道 , 哪个 曾是 完全地 已填 和 步兵 ,

在一座侧山上，那里挤满了步兵，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
who had been hotly engaged in the fight since the opening of the battle .
WHO 有 到过 热 已订婚的 在 这 斗争 自从 这 开幕 的 这 战斗 .

从战斗开始就一直激烈投入战斗。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn]
Just as we diverged to the right in order to secure the ground between
只是 作为 我们 分歧 到 这 正确的 在 命令 到 安全的 这 地面 之间
[ðə; ði] [tuː] ['bætəris] ,
the two batteries ,
这 二 电池 ,

就像我们向右偏离路线，以确保两块电池之间的地面安全一样，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] ,
a shot came very near to me , and turning my head ,
一个 射击 来了 非常 靠近 到 我 , 和 转弯 我的 头 ,

一颗子弹离我很近，我转过头去，

[ai] [sɔː] ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] [gəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
I saw Captain Reynolds go off his horse .
我 锯 队长 雷诺兹 去 离开 他的 马 .

我看见雷诺兹上尉从马上摔了下来。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I supposed , of course , that he was hit , and started to his
我 据称 , 的 课程 , 那 他 曾是 打 , 和 开始 到 他的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

我当时当然猜到他中弹了，于是上前去帮助他。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [ˌriː'maunt] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt]
but to my surprise he jumped up nimbly and remounted , saying , " That
但 到 我的 惊喜 他 跳了起来 向上 敏捷地 和 重新安装 , 说 , " 那
[ə'baʊt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
about took my breath away .
关于 采取 我的 气息 离开 .

但令我惊讶的是，他敏捷地跳起来重新骑上马，说道："这真是太令人惊叹了。"

" [ðə; ði] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" The shot must have passed within a few inches of him ,
" 这 射击 必须 有 通过了 之内 一个 很少 英寸 的 他 ,

"那一枪肯定离他只有几英寸远。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɒt] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn]['soʊldʒərz] ['pɑːləns] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [kləʊz]
and was what afterwards was known in soldier's parlance , as " a close
和 曾是 什么 然后 曾是 已知 在 士兵的 语言 , 作为 " 一个 关闭
[kɔːl] .
call .
称呼 .

后来，在士兵的行话中，这被称为"千钧一发"。

" [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [rɪkɪts] [ænd; ənd]
" We pushed forward and got the pieces in position between Ricketts's and
" 我们 推动 向前 和 得到 这 件 在 位置 之间 里基茨的 和
['grɪfɪnz] ['bætəris] ,
Griffin's batteries ,
格里芬的 电池 ,

"我们向前推进，把球员们安置在了里基茨和格里芬的进攻组之间。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['faɪəd] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
but before a single shot could be fired , the fatal mistake of the day
但 前 一个 单身的 射击 可以 是 被解雇 , 这 致命的 错误 的 这 天
[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

但在第一声枪响之前，当天致命的错误发生了。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
the mistake of supposing a rebel
这 错误 的 假如 一个 反叛

错误地认为叛军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] .
command to be a portion of our own forces .
命令 到 是 一个 部分 的 我们的 自己的 力量 .

指挥成为我们自身部队的一部分。

[θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [keɪm] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]
Thick and fast their bullets came in upon us , and they were fast
厚的 和 快速地 他们的 子弹 来了 在 之上 我们 , 和 他们 是 快速地
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
approaching in their charge ,
接近 在 他们的 收费 ,

他们的子弹密集地射向我们，他们正迅速发起冲锋。

[wen] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ai]
when with almost superhuman energy , and with a rapidity that I
什么时候 和 几乎 超人类 活力 , 和 和 一个 快速 那 我
['nevə(r)] [sɔː] [ɪk'seld]
never saw excelled
绝不 锯 表现出色

他以近乎超人的能量，以及我从未见过的速度，完成了这一切。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['iːkwəl] ,
and I think I never saw equaled ,
和 我 思考 我 绝不 锯 等于 ,

我想我从未见过如此相等的，

['aʊə(r)] [ˌkænə'niə] [lɪmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð'druː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪn]
our cannoneers limbered to the rear and we withdrew with a loss in
我们的 炮兵 灵活的 到 这 后部 和 我们 退出 和 一个 损失 在
[mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['keɪsən; kə'suːn] ,
material of only a caisson ,
材料 的 仅有的 一个 藻井 ,

我们的炮兵撤退到后方，我们撤退的物资损失仅为一辆弹药车。

[ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [hɪl] ,
the pole of which was broken in the endeavor to turn on the side hill ,
这 极 的 哪个 曾是 破碎的 在 这 努力 到 转动 在 这 边 爬坡道 ,

在试图转弯驶上山坡时，杆子断了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
and there was no time then to stop for repairs .
和 那里 曾是 不 时间 然后 到 停止 为了 维修 .

当时根本没有时间停下来进行维修。

[hɪə(r)] ['praɪvət] [bʌb] (['fredrɪk]) [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [voʊz] (['wɒrən] [el] .) [wɒz; wəz]
Here private Bubb (Frederick) lost his life , and private Vose (Warren L .) was
这里 私人的 巴布 (弗雷德里克) 丢失的 他的 生活 , 和 私人的 沃斯 (沃伦 L .) 曾是
['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
wounded and taken prisoner .
受伤 和 已采取 囚犯 .

士兵巴布（弗雷德里克）在此阵亡，士兵沃斯（沃伦·L.）受伤被俘。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [plau] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌrəʊ] [ɪn][maɪ][skælp] .
A bullet went through my cap and ploughed a little furrow in my scalp .
一个 子弹 去 通过 我的 帽 和 耕作 一个 小的 畦 在 我的 头皮 .

一颗子弹穿过我的帽子，在我的头皮上划出一道浅浅的沟壑。

['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['sɑːdʒənt] ['wilkɔks] ([dʒiː] . [həʊmz]) [ɪn] ['lɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
Jumping from my horse to assist Sergeant Wilcox (G . Holmes) in limbering his piece ,
跳 从 我的 马 到 协助 军士 威尔科克斯 (G . 福尔摩斯) 在 舒展 他的 片 ,

我从马上跳下来，帮助威尔科克斯中士（G·霍姆斯饰）整理他的火炮。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dæʃt] [ɒf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
the animal dashed off frightened by the confusion ,
这 动物 虚线 离开 害怕 经过 这 困惑 ,

动物被混乱吓得飞快地跑开了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒ] .
and I was obliged to ride to the rear on the stock of the gun carriage .
和 我 曾是 有义务 到 骑 到 这 后部 在 这 库存 的 这 枪 运输 .

于是我被迫坐在炮架的支架上，一路向后撤退。

[ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðəli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
Arriving on the northerly side of the turnpike ,
抵达 在 这 北风 边 的 这 收费公路 ,

到达收费公路北侧，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] [nɪə(r)][ðə; ði] “ ['duːgən] ” [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][baɪ] [lef'tenənt] ['wiːdən] .
we were joined by Captain Reynolds near the “ Doogan ” House , and shortly after by Lieutenant Weeden .
我们 是 加入 经过 队长 雷诺兹 靠近 这 “ 杜根 ” 房子 , 和 不久 后 经过 中尉 韦登 .

我们在“杜根”房子附近遇到了雷诺兹上尉，不久之后又遇到了威登中尉。

['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['ɑːnəld] ,
Captain Reynolds said that he had just seen Arnold ,
队长 雷诺兹 说 那 他 有 只是 已见 阿诺德 ,

雷诺兹上尉说他刚刚见过阿诺德。

(['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɑː'tɪləri]) [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bætri] .
(Captain of the regular artillery) who had lost his battery .
(队长 的 这 常规的 炮兵) WHO 有 丢失的 他的 电池 .

（正规炮兵上尉）失去了他的炮兵连。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
I hastened with the two guns off to the
我 加快 和 这 二 枪支 离开 到 这

我加快脚步，带着两支枪向……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[left] , [tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][fɜːst] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː]
left , to the position that we first occupied in the morning , and , going into
左边 , 到 这 位置 那 我们 第一的 占领 在 这 早晨 , 和 , 去 进入
[ˈbætri] , [kəˈmenst] [ˈfaɪərɪŋ] .
battery , commenced firing .
电池 , 开始 射击 .

向左移动到我们早上最初占据的位置，进入炮位，开始射击。

[ðə; ði] [men] [wɜːkt] [ˈstediə] [ænd; ənd][ˈkuːlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ˈeni] [taɪm][ˈdjʊərɪŋ]
The men worked steadier and cooler than they had at any time during
这 男人 工作 更稳定 和 冷却器 比 他们 有 在 任何 时间 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

男人们的工作状态比一天中任何时候都更加稳定和冷静。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [frʌnt] ,
All at once there emerged from the timber in our front ,
全部 在 一次 那里 出现 从 这 木材 在 我们的 正面 ,

突然间，我们面前的树林里冒出了一个人，

[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɔː(r)] [brɪˈɡeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈevɪdəntli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [əˈpɒn]
a regiment or brigade of the enemy , evidently preparing for a charge upon
一个 团 或者 旅 的 这 敌人 , 显然 准备 为了 一个 收费 之上
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

敌军的一个团或旅，显然正在准备向我们发起冲锋。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [keɪm] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈren(ə)ldz] , [ai] [bɪˈliːv] , [tuː; tə]
and simultaneously came an order , from Captain Reynolds , I believe , to
和 同时地 来了 一个 命令 , 从 队长 雷诺兹 , 我 相信 , 到
[ˈlɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
limber to the rear .
柔韧 到 这 后部 .

与此同时，我记得是雷诺兹上尉下达了命令，要向后方撤退。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,
I could not resist the temptation , in spite of the order ,
我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 在 尽管如此 的 这 命令 ,

尽管有命令，我还是无法抗拒诱惑。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][wʌn][mɔː(r)] [ʃɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːtɪŋ] ,
to give them one more shot before parting ,
到 给 他们 一 更多的 射击 前 离别 ,

在分别之前再给他们一次机会，

[ænd; ənd][ai][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði][left] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈkænɪstə(r)] .
and I directed the left piece to be loaded with canister .
和 我 指导 这 左边 片 到 是 已加载 和 罐 .

我指示将左侧部件装入罐体。

[æz; əz][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] , [ðə; ði] [ˈenəmi] , [əˈpærəntli] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv]
As the piece was fired , the enemy , apparently , was just ready to move
作为 这 片 曾是 被解雇 , 这 敌人 , 显然 , 曾是 只是 准备好 到 移动
[ˈfɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
forward on their charge .
向前 在 他们的 收费 .

炮声响起时，敌军显然已经准备好发起冲锋。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][gæp][ɒv; əv] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)][laɪn] ,
It appeared to me that a gap of full twenty feet was made in their line ,
它 出现 到 我 那 一个 差距 的 满的 二十 脚 曾是 制成 在 他们的 线 ,

在我看来，他们的队伍中出现了足足二十英尺的缺口。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['stægəd] [ðem; ðəm] .
which completely staggered them .
哪个 完全地 交错 他们 .

这让他们彻底懵了。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] ['faɪəd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] .
This , I think , was the last shot fired on the field that day .
这 , 我 思考 , 曾是 这 最后的 射击 被解雇 在 这 场地 那 天 .

我想，这是当天球场上射出的最后一枪。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ] ['sɑːdʒənt] [dwaɪt] .
The first one was fired by Sergeant Dwight .
这 第一的 一 曾是 被解雇 经过 军士 德怀特 .

第一发子弹是由德怀特中士开的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ðɪs] [piːs] ,
Leaving the field on foot with this piece ,
离开 这 场地 在 脚 和 这 片 ,

带着这件东西，徒步离开球场。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['muːvɪŋ]
I found the remainder of the battery a short distance away on the road , moving
我 成立 这 余 的 这 电池 一个 短的 距离 离开 在 这 路 , 移动
[tə'wɔːd] ['sɛn.tə.vɪl] .
toward Centreville .
朝向 森特维尔 .

我在通往森特维尔方向的路上，不远处找到了剩余的电池。

[prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] ,
Procuring a horse from one of the sergeants ,
采购 一个 马 从 一 的 这 中士 ,

从一名士官那里弄来一匹马，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)]
I returned to the field in search of the horse that I had lost , for
我 返回 到 这 场地 在 搜索 的 这 马 那 我 有 丢失的 , 为了
[wɪtʃ]
which
哪个

我回到田里寻找我丢失的那匹马，为此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ai][hæd; həd] [greɪt] [ə'fekʃn] .
I had great affection .
我 有 伟大的 感情 .

我非常喜爱他。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒn] ,
The scene was one of indescribable confusion ,
这 场景 曾是 一 的 无法形容 困惑 ,

现场一片混乱，难以言表。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [fraɪt] [ɔː(r)]['terə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men]

although there appeared to be no fright or terror in the minds of the men

虽然 那里 出现 到 是 不 惊吓 或者 恐怖 在 这 思想 的 这 男人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

who were leaving the field .

WHO 是 离开 这 场地 .

尽管离开战场的士兵们心中似乎没有丝毫恐惧或惊慌。

['ɒfɪsəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mændz] ,

Officers seemed to have lost all identity with their commands ,

警官 似乎 到 有 丢失的全部 身份 和 他们的 命令 ,

军官们似乎已经完全丧失了对他们所指挥部队的认同感。

['sʌbltən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kə:nəl] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skætəd] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

subalterns and even colonels moving along in the scattered crowd as if their

下级军官 和 甚至 上校 移动 沿着 在 这 疏散 人群 作为 如果 他们的

[wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərəli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

work was over and they were wearily seeking the repose of their

工作 曾是 超过 和 他们 是 疲劳 寻求 这 休息 的 他们的

['dɔmisail,-sil] .

domiciles .

住所 .

下级军官甚至上校也混杂在人群中，仿佛他们的工作已经结束，正疲惫地寻找着自己住所的安宁。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['deɪli]

The scene was such as to remind one of that which can be seen daily

这 场景 曾是 这样的 作为 到 提醒 一 的 那 哪个 能 是 已见 日常的

[ɪn] ['eni] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

in any large manufacturing town or village ,

在 任何 大的 制造业 镇 或者 村庄 ,

眼前的景象让人想起任何大型制造业城镇或乡村每天都能看到的景象。

[wen] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , [let] [luːs] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

when the operatives , let loose by the expiration of their hours of labor ,

什么时候 这 特工 , 让 松动的 经过 这 到期日 的 他们的 小时 的 劳动 ,

当工人因工时到期而被释放时，

[ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .

all set out for their respective homes .

全部 放 出去 为了 他们的 各自 房屋 .

众人各自启程回家。

['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

During working hours the system for work is maintained , but upon the ringing

期间 在职的 小时 这 系统 为了 工作 是 维持 , 但 之上 这 铃声

[ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

of the bell ,

的 这 钟 ,

工作时间内，工作流程照常进行，但铃声一响，工作就立即停止。

[ɔːl] [dɪ'pɑːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [bent] [ænd; ənd] [wɪlz] .

all depart according to their respective bents and wills .

全部 离开 根据 到 他们的 各自 弯曲 和 遗嘱 .

他们都按照各自的意愿和喜好离开了。

[səʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [fiːld] ,

So upon this field ,

所以 之上 这 场地 ,

所以，在这片田野上，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]
the general impression seemed to be that the day's work was done and
这 一般的 印象 似乎 到 是 那 这 天 工作 曾是 完毕 和
[ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pəʊz] .
that the next thing in order was repose .
那 这 下一个 事物 在 命令 曾是 休息 .

普遍的印象似乎是，一天的工作已经完成，接下来该做的就是休息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] .
There were a few notable exceptions .
那里 是 一个 很少 值得注意的 例外情况 .

也有一些明显的例外。

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,
I remember well a large and powerful man ,
我 记住 出色地 一个 大的 和 强大的 男人 ,

我清楚地记得一个身材高大强壮的男人，

[ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪn] ['redʒɪmənt] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi]
a field officer of what I took to be a Maine regiment — at any rate he
一个 场地 官 的 什么 我 采取 到 是 一个 缅因州 团 — 在 任何 速度 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmd] [ɪn] [greɪ] — ['juːzɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən]
and his men were uniformed in gray — using the most strenuous exertions
和 他的 男人 是 制服 在 灰色的 — 使用 这 最多 费力的 努力
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][men] [tə'geðə(r)] .
to get his men together .
到 得到 他的 男人 一起 .

一名野战军官，我猜他是缅因州某个团的军官——无论如何，他和他的士兵都穿着灰色制服——竭尽全力地将他的士兵召集起来。

[hiː; hi] [kəuks] , ['θret(ə)nd] [ænd; ənd]
He coaxed , threatened and
他 哄骗 , 威胁 和

他哄骗、威胁和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['epɪθet] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]
applied to them every epithet that he seemed capable of , but all to no
应用 到 他们 每一个 别名 那 他 似乎 有能力的 的 , 但 全部 到 不
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

他用尽一切他能想到的侮辱性词汇来攻击他们，但这一切都无济于事。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The idea of the men seemed to be that their work was over for
这 主意 的 这 男人 似乎 到 是 那 他们的 工作 曾是 超过 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

这些人的想法似乎是，他们今天的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [rest] , [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ə'pærəntli] , [ðæt]
and that they were going home to rest , not realizing apparently , that
和 那 他们 是 去 家 到 休息 ， 不是 意识到 显然 ， 那
['weðə(r)] [ɒn] [ɔː(r)] [ɒf] ['djuːti] ,
whether on or off duty ,
无论 在 或者 离开 责任 ，

他们以为要回家休息，显然没有意识到，无论是否在值班，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] [gɪv] .
they were subject to the orders that their officers deemed best to give .
他们 是 主题 到 这 订单 那 他们的 警官 被认为 最好的 到 给 .

他们必须服从上级认为最合适的命令。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [θɪk] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]
The bullets began to whistle uncomfortably thick , and I gave up the
这 子弹 开始 到 哨 不舒服地 厚的 ， 和 我 给予 向上 这
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɔːs] ,
search for my horse ,
搜索 为了 我的 马 ，

子弹开始密集地呼啸而过，令人不安，我放弃了寻找我的马。

[ænd; ənd] [,riː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['bætri] , [ðen] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
and rejoined the battery , then moving along the road in good order ,
和 重新加入 这 电池 ， 然后 移动 沿着 这 路 在 好的 命令 ，

然后重新加入电池组，沿着道路有序行进。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt]
in which condition it continued until the head of the column reached the foot
在 哪个 状况 它 持续 直到 这 头 的 这 柱子 达到 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [kʌb] [rʌn] .
of the hill at the base of which flowed what is known as Cub Run .
的 这 爬坡道 在 这 根据 的 哪个 流动 什么 是 已知 作为 幼兽 跑步 .

在这种情况下，队伍继续前进，直到队伍的头部到达山脚，山脚下流淌着被称为幼狮溪的溪水。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['rendəd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bægɪdʒ]
Here was a bridge rendered impassable by the wrecks of several baggage
这里 曾是 一个 桥 渲染 不可逾越 经过 这 残骸 的 一些 行李
['wægənz] .
wagons .
马车 .

这里有一座桥，被几节行李车厢的残骸压断了，无法通行。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [siːdʒ] [gʌn] , [kəm'pliːtli] ['blɒkɪŋ] [ʌp]
In the ford at the left was an overturned siege gun , completely blocking up
在 这 福特 在 这 左边 曾是 一个 翻覆 围城 枪 ， 完全地 阻塞 向上
[ðæt] ['pæsɪdʒ] ,
that passage ,
那 通道 ，

左侧浅滩上有一门翻倒的攻城炮，完全堵住了通道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] [truːps] [ænd; ənd] ['wægənz] .
and the right ford was completely filled with troops and wagons .
和 这 正确的 福特 曾是 完全地 已填 和 军队 和 马车 .

右侧的浅滩上挤满了士兵和马车。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [tiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɔːlt] ,
Of course the leading team of the battery had to halt ,
的 课程 这 领导 团队 的 这 电池 有 到 停止 ，

当然，电池组的领头那组电池不得不停下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][rɪə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,
and it was impossible to stop the rear carriages on the steep hill ,
和 它 曾是 不可能的 到 停止 这 后部 马车 在 这 陡 爬坡道 ,

在陡峭的山坡上，后车厢根本无法停下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləm] [bɪ'keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [hiːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['lɪmbəz] , ['keɪsən; kə'suːn] [ænd; ənd] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] .
so that the column became only a jumbled heap of horses , limbers , caissons and gun carriages .
所以 那 这 柱子 成为 仅有的 一个 错杂 堆 的 马匹 , 支腿 , 沉箱 和 枪 马车 .

于是，纵队变成了一堆杂乱无章的马匹、炮车、弹药车和炮架。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
To add to the confusion , just at this moment a rebel
到 添加 到 这 困惑 , 只是 在 这 片刻 一个 反叛

更令人困惑的是，就在此时，一名叛军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['bætri] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)]['əʊpənd]['faɪə(r)] ,
battery in our rear opened fire ,
电池 在 我们的 后部 打开 火 ,

我方后方炮兵阵地开火了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒts] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['veri] [mɪdst] .
and it seemed as if every one of their shots came down into our very midst .
和 它 似乎 作为 如果 每一个 一 的 他们的 镜头 来了 向下 进入 我们的 非常 中间 .

感觉他们的每一枪都打到了我们中间。

[ðə; ði][men] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] ,
The men immediately set to work taking the horses from their harnesses ,
这 男人 立即地 放 到 工作 采取 这 马匹 从 他们的 安全带 ,

男人们立即开始卸下马匹的挽具，

['ɑːftə(r)]['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['mænə(r)] .
after doing which they mounted upon them in the most lively manner .
后 正在做 哪个 他们 安装 之上 他们 在 这 最多 热闹 方式 .

之后，他们以最活泼的方式骑了上去。

[sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ['kærid] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] , ['ʌðə(r)z][hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ['dʌblət] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trɪplɪt] .
Some horses carried only a single passenger , others had on their backs doublets and some triplets .
一些 马匹 携带 仅有的 一个 单身的 乘客 , 其他的 有 在 他们的 背部 双联体 和 一些 三胞胎 .

有些马只驮着一名乘客，有些马背上驮着两名乘客，有些马背上驮着三名乘客。

[stɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ,
Still , notwithstanding all this confusion ,
仍然 , 虽然 全部 这 困惑 ,

尽管存在所有这些混乱，

[ðeə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [rɪˈpɔːtɪd] ,
there did not seem to me to be what has been almost universally reported ,
那里 做过 不是 似乎 到 我 到 是 什么 有 到过 几乎 普遍地 据报道 ,
“ [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpænɪk] .
“ a perfect panic .
“ 一个 完美的 恐慌 .

在我看来，并没有出现几乎所有人都报道的那种“彻底的恐慌”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈəʊnli] [ðæt] [kənˈfjuːʒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [mʌst; məst][əˈraɪz]
” It appeared to me only that confusion which of necessity must arise
” 它 出现 到 我 仅有的 那 困惑 哪个 的 必要性 必须 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] .
from the sudden breaking up of organization .
从 这 突然 打破 向上 的 组织 .

“在我看来，这只是组织突然瓦解必然造成的混乱。”

[ai] [fɔːdid] [ðə; ði] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɔː(r)] [daʊn] [striːm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I forded the run on the right hand , or down stream side of the bridge .
我 福特 这 跑步 在 这 正确的 手 , 或者 向下 溪流 边 的 这 桥 .

我从桥的右侧，也就是下游一侧涉水而过。

[ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] ,
Going up the hill after crossing ,
去 向上 这 爬坡道 后 过境 ,

过河后上山，

[ai] [ˌəʊvəˈtʊk] [ˈkæptɪn] [ˈren(ə)ldz] [huː] [krɒst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
I overtook Captain Reynolds who crossed a little in advance of me ,
我 超越 队长 雷诺兹 WHO 交叉 一个 小的 在 进步 的 我 ,

我超过了稍早于我过河的雷诺兹船长。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][rəʊd] [əˈlɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
and just as I rode along side of him ,
和 只是 作为 我 骑 沿着 边 的 他 ,

正当我骑在他身边时，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ɑːˈtɪləri] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm]
a shot from the enemy's artillery struck the ground only a few feet from
一个 射击 从 这 敌人的 炮兵 击 这 地面 仅有的 一个 很少 脚 从
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

敌军炮兵的一发炮弹落在离我们只有几英尺远的地方。

[ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Unsophisticated as I was ,
不谙世事的 作为 我 曾是 ,

尽管我当时很不谙世事，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi]
I could not understand why they should continue to fire upon us when we
我 可以 不是 理解 为什么 他们 应该 继续 到 火 之上 我们 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][let] [ðem; ðəm][əˈləʊn] ,
were doing the best that we could to let them alone ,
是 正在做 这 最好的 那 我们 可以 到 让 他们 独自的 ,

我无法理解，当我们尽力避免与他们接触时，他们为什么还要继续向我们开火。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
and I said to Captain Reynolds , “ What do you suppose they are trying
和 我 说 到 队长 雷诺兹 , “ 什么 做 你 认为 他们 是 尝试
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

我问雷诺兹上尉：“你认为他们想做什么？”

” [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʌn] : “ [ðeɪ]
” His reply was a characteristic one : “ They
” 他的 回复 曾是 一个 特征 一 : “ 他们

他的回答很有代表性：“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
are trying to kill every mother's son of us ; that is what they are trying
是 尝试 到 杀 每一个 母亲的 儿子 的 我们 ; 那 是 什么 他们 是 尝试
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

他们想杀死我们每一个母亲的儿子；这就是他们想做的。

” [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt]
” the truth of which was very forcibly impressed upon me as shot after shot
” 这 真相 的 哪个 曾是 非常 强制 印象深刻 之上 我 作为 射击 后 射击
[keɪm] ['skriːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
came screeching after us in rapid succession .
来了 尖叫 后 我们 在 迅速的 演替 .

“枪声接连不断，刺耳地向我们袭来，这让我深刻地体会到了其中的真相。”

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪərə] ,
After getting beyond range of their lire ,
后 获得 超过 范围 的 他们的 里尔 ,

脱离了他们的攻击范围后，

[iːtʃ] [wʌn] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [æz; əz]
each one exerted himself to get together as many members of the battery as
每个 一 施加 他自己 到 得到 一起 作为 许多 成员 的 这 电池 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

每个人都竭尽全力召集尽可能多的炮兵队员，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] ['sɛn.tə.vɪl] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]
and upon reaching Centreville all who had collected together assembled at the
和 之上 到达 森特维尔 全部 WHO 有 集 一起 组装 在 这
[haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
house of Mr . Utteback ,
房子 的 先生 . - ,

到达森特维尔后，所有聚集在一起的人都聚集在乌特巴克先生的家中。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
which we had left in the morning .
哪个 我们 有 左边 在 这 早晨 .

我们早上离开的地方。

['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Captain Reynolds and most of the others ,
队长 雷诺兹 和 最多 的 这 其他的 ,

雷诺兹上尉和大多数其他人,

[tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɔː(r)][pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
took up their quarters on the stoop or piazza of the house .
采取 向上 他们的 四分之一 在 这 哈腰 或者 广场 的 这 房子 .

他们占据了房屋的门廊或广场。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,
I was suffering severely from a lame leg ,
我 曾是 痛苦 严重 从 一个 瘸 腿 ,

我的腿严重跛行,痛苦不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
which had been injured during the action by the recoil of a piece ,
哪个 有 到过 受伤 期间 这 行动 经过 这 畏缩 的 一个 片 ,

在战斗中被枪械后坐力震伤的那名士兵

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] ,
and having won the good graces of the family during our stay there ,
和 拥有 韩元 这 好的 恩典 的 这 家庭 期间 我们的 停留 那里 ,

我们在逗留期间赢得了这家人的好感,

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][naɪs] [bed] .
I asked for more comfortable quarters , and was given a nice bed .
我 问 为了 更多的 舒服的 四分之一 , 和 曾是 给定 一个 好的 床 .

我要求换个更舒适的房间,他们给了我一张不错的床。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
About two o'clock in the morning ,
关于 二 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨两点左右,

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [liːv]
I was awakened and informed that orders had been received to leave
我 曾是 觉醒 和 知情的 那 订单 有 到过 已收到 到 离开
[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns] .
for Washington at once .
为了 华盛顿 在 一次 .

我被叫醒后得知,已接到命令立即前往华盛顿。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,
While I was dressing ,
尽管 我 曾是 敷料 ,

我正在穿衣服的时候,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][flɑːsk]
one of the daughters of Mr . Utteback slipped into the room with a flask
一 的 这 女儿们 的 先生 . - 滑倒了 进入 这 房间 和 一个 烧瓶
[ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
of wine which she handed to me with the remark ,
的 葡萄酒 哪个 她 递交 到 我 和 这 评论 ,

乌特巴克先生的一个女儿拿着一瓶酒溜进了房间,递给我时说道:

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [riːtʃ] ['wɒʃɪŋtən] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , "
" I think you may need this before you reach Washington , " and she added , "
" 我 思考 你 可能 需要 这 前 你 抵达 华盛顿 , " 和 她 额外 , "
[doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)]
Don't , for
不 , 为了

"我想你到华盛顿之前可能需要这个,"她补充道,"别,因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

['hɛvənz] [seɪk] , [tel] ['enibɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Heaven's sake , tell anybody of it .
天 清酒 , 告诉 任何人 的 它 .

看在上帝的份上，一定要告诉别人这件事。

” [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
” The act was an extremely kind one , for from the moment of
” 这 行为 曾是 一个 极其 种类 一 , 为了 从 这 片刻 的
['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
our arrival on the farm ,
我们的 到达 在 这 农场 ,

“这真是个极其友善的举动，因为从我们到达农场的那一刻起，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [bɪ'siːdʒd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,
every member of the family had been besieged for liquor of any kind ,
每一个 成员 的 这 家庭 有 到过 被围困 为了 酒 的 任何 种类 ,

家里的每个成员都被人围攻，要求他们提供各种酒类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] ,
but they had persistently refused to furnish any ,
但 他们 有 持续地 拒绝 到 提供 任何 ,

但他们一直拒绝提供任何信息。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
declaring that they had not a drop in the house .
声明 那 他们 有 不是 一个 降低 在 这 房子 .

他们宣称家中一滴酒也没有。

[ai] [kən'siːld] [ðə; ði][flɑːsk]['ʌndə(r)][maɪ] [vest] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] ['kɒntents] [ɒv; əv] [greɪt] [tʃɪə(r)]
I concealed the flask under my vest and found its contents of great cheer
我 暗 这 烧瓶 在下面 我的 背心 和 成立 它是 内容 的 伟大的 欢呼
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [lɒŋ] [naɪt] [raɪd] .
and comfort during our long night ride .
和 舒适 期间 我们的 长的 夜晚 骑 .

我把酒壶藏在背心下面，在漫长的夜行中，我发现里面的东西给了我极大的快乐和安慰。

[ə'pɒn]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ai] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
Upon going out of the house to resume the march , I found , to my surprise ,
之上 去 出去 的 这 房子 到 恢复 这 行进 , 我 成立 , 到 我的 惊喜 ,

当我走出家门继续行进时，我惊讶地发现：

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
that some time during the night ,
那 一些 时间 期间 这 夜晚 ,

在夜里的某个时候，

['praɪvət] [skɒt] ([tʃɑːlz] [viː] .) [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ai][hæd; həd][sent]
private Scott (Charles V .) had arrived in camp with the piece that I had sent
私人的 斯科特 (查尔斯 V .) 有 到达的 在 营 和 这 片 那 我 有 发送
[ɒf] [ðə; ði] [fiːld] ['ʌndə(r)] ['sɑːdʒənt] ['hæmənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
off the field under Sergeant Hammond for want of ammunition .
离开 这 场地 在下面 军士 哈蒙德 为了 想 的 弹药 .

二等兵斯科特（查尔斯·V）带着我派哈蒙德中士从战场上带走的那门炮回到了营地，因为那门炮缺少弹药。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [skɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Upon enquiring of Scott for the particulars of his becoming possessed of it ,
之上 查询 的 斯科特 为了 这 细节 的 他的 成为 拥有 的 它 ,

当被问及如何得到这件物品的详情时,

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [streɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
he informed me that he got strayed from the company ,
他 知情的 我 那 他 得到 迷路了 从 这 公司 ,

他告诉我他已经脱离公司了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and while picking his way through the woods ,
和 尽管 挑选 他的 方式 通过 这 树林 ,

他小心翼翼地穿过树林,

[keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɪl] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
came upon the piece with all or a portion of the horses still hitched to it .
来了 之上 这 片 和 全部 或者 一个 部分 的 这 马匹 仍然 搭便车 到 它 .

发现这块地时,部分或全部马匹仍然拴在上面。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ɪnfəntri] [men] [nɪə(r)] [baɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'streɪ] ,
Calling upon some infantry men near by , who were also estray ,
呼叫 之上 一些 步兵 男人 靠近 经过 , WHO 是 还 迷路 ,

他呼唤附近一些同样迷路的步兵,

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [wʌn] [hɔːs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ,
he mounted one horse himself and directed them to mount the other horses ,
他 安装 一 马 他自己 和 指导 他们 到 山 这 其他 马匹 ,

他自己骑上一匹马,然后指挥其他人骑上其他马。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] ['sɛn.tə.vɪl] .
and together they took the piece to Centreville .
和 一起 他们 采取 这 片 到 森特维尔 .

他们一起把这件东西带到了森特维尔。

[ɪts] ['ædvent] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['evri]
Its advent was hailed with special delight by every
它是 来临 曾是 赞誉 和 特别的 喜 经过 每一个

它的到来受到了所有人的特别欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] .
member of the battery .
成员 的 这 电池 .

电池成员。

['sɑːdʒənt] ['hæmənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ;
Sergeant Hammond told me that he followed his instructions to the letter ;
军士 哈蒙德 讲述 我 那 他 随后 他的 指示 到 这 信 ;

哈蒙德中士告诉我,他完全按照指示执行了任务;

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkænə'niə] [tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] ,
that after directing his cannoneers to serve with the other pieces ,
那 后 导演 他的 炮兵 到 服务 和 这 其他 件 ,

他指示炮兵与其他炮兵一起服役,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd] ,
he took the piece well to the rear and sought an obscure , and ,
他 采取 这 片 出色地 到 这 后部 和 寻求 一个 朦胧 , 和 ,

他把那东西带到了很远的后方,寻找一个隐蔽的目标,然后,

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['draɪvəz] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
as he thought , a secure place , and with his drivers remained by it
作为 他 想法 , 一个 安全的 地方 , 和 和 他的 司机 剩余 经过 它
[ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .
awaiting orders .
等待中 订单 .

他认为这是一个安全的地方,于是带着司机们留在那里等待命令。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌm; səm] ['kæv(ə)lri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] [nɪə(r)] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ]
During the afternoon some cavalry appeared in their near vicinity , and supposing
期间 这 下午 一些 骑兵 出现 在 他们的 靠近 附近 , 和 假如
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ,
them to be rebel cavalry ,
他们 到 是 反叛 骑兵 ,

下午时分,附近出现了一些骑兵,他们以为是叛军骑兵。

[ðeɪ] [fled] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
they fled , knowing that if they attempted to take the piece with them ,
他们 逃亡 , 会心 那 如果 他们 尝试过 到 拿 这 片 和 他们 ,

他们逃走了,因为他们知道如果他们试图带走那件东西,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
it would be captured and they would certainly be taken with it .
它 会 是 捕获 和 他们 会 当然 是 已采取 和 它 .

它会被俘获,他们也肯定会被一起带走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ðeɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
It is highly probable that the cavalry they saw were a part of our own
它 是 高度 可能 那 这 骑兵 他们 锯 是 一个 部分 的 我们的 自己的
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

他们看到的骑兵极有可能是我方部队的一部分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ,
but such had been the rumors and talk of rebel cavalry ,
但 这样的 有 到过 这 谣言 和 讲话 的 反叛 骑兵 ,

但关于叛军骑兵的传闻和议论一直如此。

[ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ,
its efficiency and the terrible work it was capable of performing ,
它是 效率 和 这 糟糕的 工作 它 曾是 有能力的 的 表演 ,

它的效率以及它所能完成的可怕工作,

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]
that the appearance of even a solitary horseman was enough to strike terror
那 这 外貌 的 甚至 一个 孤 骑手 曾是 足够的 到 罢工 恐怖
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .
to the hearts of half a dozen ordinary men .
到 这 心 的 一半 一个 打 普通的 男人 .

即使只有一个骑马的人出现,也足以让六个普通人感到恐惧。

['sɑːdʒənt] ['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvəz][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] ,
Sergeant Hammond and his drivers rejoined the company at Centreville ,
军士 哈蒙德 和 他的 司机 重新加入 这 公司 在 森特维尔 ,
[ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
assumed command of his piece ,
假定 命令 的 他的 片 ,

哈蒙德中士和他的司机们在森特维尔与连队会合，接管了他的火炮指挥权。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . [[ˌtuː'tuː]]
and took it to Washington with the company . [2]
和 采取 它 到 华盛顿 和 这 公司 . [2]

然后带着它和公司一起去了华盛顿。[2]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wiː; wi] [riːtʃt] [fɔːt] ['rʌnjən] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We reached Fort Runyon about six o'clock in the morning ,
我们 达到 堡 鲁尼恩 关于 六 点钟 在 这 早晨 ,

我们早上六点左右到达了鲁尼恩堡。

[bʌt; bət][nəʊ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɒs] [lɒŋ] [brɪdʒ] .
but no troops were allowed to cross Long Bridge .
但 不 军队 是 允许 到 叉 长的 桥 .

但是，不允许任何部队通过长桥。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['bɜːnsaɪd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔːl]
I remember seeing Colonel Burnside about daylight that morning , pushing forward all
我 记住 看到 上校 伯恩赛德 关于 日光 那 早晨 , 推动 向前 全部
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我记得那天早上天刚亮的时候，我看到伯恩赛德上校独自一人向前推进。

[kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɒləm] .
considerably in advance of the main column .
相当 在 进步 的 这 主要的 柱子 .

比主柱提前很多。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl]
Occasionally he would stop and look back as if to assure himself that all
偶尔 他 会 停止 和 看 后退 作为 如果 到 保证 他自己 那 全部
[wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
was right in that direction ,
曾是 正确的 在 那 方向 ,

他偶尔会停下来回头看看，好像要确认那个方向一切正常似的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [pʊʃ] ['fɔːwəd] .
as far as it could be right ; then he would again push forward .
作为 远的 作为 它 可以 是 正确的 ; 然后 他 会 再次 推 向前 .

只要方法正确，他就会继续前进。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]
About ten o'clock it became plain that he was looking out for the welfare
关于 十 点钟 它 成为 清楚的 那 他 曾是 寻找 出去 为了 这 福利
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] ,
of his command both in front and rear ,
的 他的 命令 两个都 在 正面 和 后部 ,

大约十点钟的时候，很明显，他既关心前线也关心后方部队的安危。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['kɜːn(ə)l] ['bɜːrnˌsaɪdz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
for an order was received to allow Colonel Burnside's brigade to cross the bridge ,
为了 一个 命令 曾是 已收到 到 允许 上校 伯恩赛德 旅 到 叉 这 桥 ,

接到命令，允许伯恩赛德上校的旅过桥。

[ðə; ði] [fɜːst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmps]
the first who were allowed the privilege of returning to the camps
这 第一的 WHO 是 允许 这 特权 的 返回 到 这 营地

第一批获准返回集中营的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [həʊm] .
that they had left and which seemed to them like home .
那 他们 有 左边 和 哪个 似乎 到 他们 喜欢 家 .

他们离开的地方，在他们看来就像家一样。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] [klɑːk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
In passing through the streets of Washington to our Camp Clark the sidewalks were lined with people ,
在 通过 通过 这 街道 的 华盛顿 到 我们的 营 克拉克 这 人行道 是 衬里 和 人们 ,

途经华盛顿的街道前往克拉克营地时，人行道两旁挤满了人。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] .
many of whom furnished us with refreshments .
许多 的 谁 提供 我们 和 茶点 .

他们中许多人还为我们提供了茶点。

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [skɒt] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənt] ,
The act of private Scott was finally rewarded by the bestowing upon him a commission as Second Lieutenant ,
这 行为 的 私人的 斯科特 曾是 最后 奖励 经过 这 授予 之上 他 一个 委员会 作为 第二 中尉 ,

斯科特列兵的英勇行为最终得到了回报，他被授予少尉军衔。

[ɪn] - .
in 1864 .
在 - .

1864年。

[ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [spreɪg] ,
The piece was presented by the General Assembly of the State of Rhode Island to Governor Sprague ,
这 片 曾是 呈现 经过 这 一般的 集会 的 这 状态 的 罗德岛 岛 到 州长 斯普拉格 ,

这件作品由罗德岛州议会赠予州长斯普拉格。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [mə'riːn] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
who placed it in trust with the Providence Marine Corps of Artillery ,
WHO 放置 它 在 相信 和 这 普罗维登斯 海洋 兵团 的 炮兵 ,

他将其委托给普罗维登斯海军陆战队炮兵部队保管。

[ɪn] [huːz] ['ɑːməri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kept] .
in whose armory it is now kept .
在 谁 军械库 它 是 现在 保留 .

它现在保存在某位军械库中。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
This paper was read before the Rhode Island Soldiers and Sailors Historical
这 纸 曾是 读 前 这 罗德岛 岛 士兵 和 水手们 历史
[sə'saɪəti] , [dɪ'sembə(r)] [fɜːst] , - .
Society , December first , 1875 .
社会 , 十二月 第一的 , - .

本文于 1875 年 12 月 1 日在罗德岛士兵和水手历史学会宣读。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , ['gʌvənə(r)] [spreɪg]
[1] At the conclusion of the reading of this paper , Governor Sprague
[1] 在 这 结论 的 这 阅读 的 这 纸 , 州长 斯普拉格
[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['seɪbɪn] ,
and William A . Sabin ,
和 威廉 一个 . 萨宾 ,

[1] 在本文宣读完毕后，斯普拉格州长和威廉·A·萨宾，

['fɔːməli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,
formerly a member of the battery ,
以前 一个 成员 的 这 电池 ,

曾是炮兵部队的一员，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒ] [brəʊk] [ɒn]
gave it as their recollection that the stock of the gun carriage broke on
给予 它 作为 他们的 回忆 那 这 库存 的 这 枪 运输 打破 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
account of the extreme elevation of the gun ,
帐户 的 这 极端 海拔 的 这 枪 ,

据他们回忆，炮架的枪托断裂是因为火炮仰角过大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][maɪn] ,
and that it was not hit by the enemy's shot ; but a letter of mine ,
和 那 它 曾是 不是 打 经过 这 敌人的 射击 ; 但 一个 信 的 矿 ,

而且它没有被敌人的炮火击中；而是我的一封信，

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] .
written after the battle , implies that the gun carriage was struck by a shot .
书面 后 这 战斗 , 暗示 那 这 枪 运输 曾是 击 经过 一个 射击 .

这段文字写于战斗之后，暗示炮架被炮弹击中。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [piːs] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] ,
[2] This account of the saving of the one piece from capture ,
[2] 这 帐户 的 这 保存 的 这 一 片 从 捕获 ,

[2] 这段关于如何从俘虏手中救出那件海贼王的叙述，

[dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [stoʊnz] " [roʊd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
does not agree with the statement in Stone's " Rhode Island in the Rebellion ,
做 不是 同意 和 这 陈述 在 石头的 " 罗德岛 岛 在 这 叛乱 ,

不同意斯通在《罗德岛叛乱》一书中的说法，

" - , [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] " ['ædʒʊtənt]['dʒɛnərəlz] [rɪ'pɔːt] , [steɪt] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] , - ,
" 1864 , nor with the " Adjutant General's Report , State of Rhode Island , 1865 ,
" - , 也不 和 这 " 副官 将军的 报告 , 状态 的 罗德岛 岛 , - ,

"1864 年，以及"罗德岛州副官长报告，1865 年，

" [wɪtʃ] [rɪ'piːts] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stəʊn] .
" which repeats the statement of Mr . Stone .
" 哪个 重复 这 陈述 的 先生 . 石头 .

这与斯通先生的说法一致。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['hæmənd] [ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ˌsəb'dʒɔin] , ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv]
The testimony of Sergeant Hammond is herewith subjoined , also that of
这 见证 的 军士 哈蒙德 是 此附 并列 , 还 那 的
['kæptɪn] [tʃɑːlz] [diː] . ['əʊɪn] :
Captain Charles D . Owen :
队长 查尔斯 D . 欧文 :

附上哈蒙德中士和查尔斯·D·欧文上尉的证词：

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] ,
The account given by Colonel Monroe ,
这 帐户 给定 经过 上校 门罗 ,

门罗上校的叙述是这样的：

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
of the manner in which was saved from capture one of the pieces of
的 这 方式 在 哪个 曾是 已保存 从 捕获 一 的 这 件 的
[hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] ,
his section ,
他的 部分 ,

他所在小队的一名成员是如何从俘虏中幸免于难的，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːs] [ai][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] , [ɪz]
at the first battle of Bull Run , of which piece I was sergeant , is
在 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 , 的 哪个 片 我 曾是 军士 , 是
[səb'stænʃəli] [kə'rekt] .
substantially correct .
实质性 正确的 .

第一次布尔河战役中，我担任中士，这部分内容基本正确。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['hæmənd] ,
JOHN H . HAMMOND ,
约翰 H . 哈蒙德 ,

约翰·H·哈蒙德

['fɔːməli] ['sɑːdʒənt] ['bætri] [ə; eɪ] , [fɜːst] [ɑː(r)] . [ai] . [el] . [ə; eɪ] . ,
Formerly Sergeant Battery A , First R . I . L . A . ,
以前 军士 电池 一个 , 第一的 拉 . 我 . L . 一个 . ,

曾任第一皇家步兵师A连士官长

[leɪt] [lef'tenənt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . , [ɑː(r)] . [ai] . [viː] .
Late Lieutenant H . G . , R . I . V .
晚的 中尉 H . G . , 拉 . 我 . V .

已故中尉 HG，RIV

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] [ɪz]
To the best of my recollection the account as given by Colonel Monroe is
到 这 最好的 的 我的 回忆 这 帐户 作为 给定 经过 上校 门罗 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

据我所知，门罗上校的说法是正确的。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[diː] . ['əʊɪn] ,
D . OWEN ,
D . 欧文 ,

D. 欧文

['fɔːməli] ['sɑːdʒənt] ['bætri] [ə; eɪ] , [ɑː(r)] . [ai] . [el] . [ə; eɪ] . ,
Formerly Sergeant Battery A , R . I . L . A . ,
以前 军士 电池 一个 , 拉 . 我 . L . 一个 . ,

曾任A连中士，RILA

[leɪt] ['kæptɪn] ['bætri] [dʒiː] , [ɑː(r)] . [ai] . [el] . [ə; eɪ] .
Late Captain Battery G , R . I . L . A .
晚的 队长 电池 G , 拉 . 我 . L . 一个 .

已故上尉炮台G，RILA

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[bəuθ] " [deɪ] - [breɪk] " [ænd; ənd] " ['deɪbreɪk] " [ə'pɪə(r)] [ɒn] [peɪdʒ] - [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
Both " day - break " and " daybreak " appear on page 12 in the original text .
两个都 " 天 - 休息 " 和 " 拂晓 " 出现 在 页 - 在 这 原来的 文本 .

原文第 12 页同时出现了"day-break"和"daybreak"这两个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷